

LENGO REGIOUNALO DE FRANÇO

Aqueste cop, lou Parlamen a fa marca dins la Coustitucioun que li lengo regiounalo apartènon au patrimòni de la Franço...

Pajo 2



Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Setèmbre 2008

n° 236

2,10 €

Adiéu Lux B. Massilia Sound System

Lou Massilia Sound System vèn de perdre soun brave cantaire Lux B.

Aquéu Marsihés afouga de musico e de cansoun avié rejoun lou groupe en 1992 emé soun coulègo Gari.

Lux B. èro un punk. Ço qu'amavo èro de metre lou ouai, lou bourdèu, l'interacioun emé lou publi, li gènt urous... nous dis.

En mai d'aquelo passiou musica-lo, Lux B. èro un afouga de radiò. Fuguè long-tèms l'animatour de Radiò-Galèro à Marsiho emé sa celèbro emissiou "Regarde comme ça mousse!".

En òtobre de 2007, Lux B. participè encaro à la realisacioun dóu disque "Oai e libertat" dóu Massilia Sound System, mai lou Groupe deguè parti en virado sènsò éu.

Lux B. èro malaut e avié besoun de se bèn sougna.

Au dernié darrié councert dóu Massilia Sound System dins l'encastre de la "Fiesta des Suds" de 2007 à Marsiho, la foulo a crida e martela soun noum.

Pecaire, lou cancer lou clavelè au bèu de l'estiéu 2008 dins si 47 an.

Si coulègo dóu groupe, Papet J., Moussu T., e Gari pensavon qu'anavo reveni e jougavon toujour pèr éu.

Es en councert au Mans qu'apren-guèron la marrido nouvello.

Aro qu'es plus aqui, anan countinua de canta pèr éu, apound Gari, acò nous baiara de forço.

De-segur es uno granda perdo pèr lou mounde musicau tout entié e pèr lis aparaire de lengo que veson soun groupe mitique lou Massilia Sound System en grand dòu.

P. A.

Nucleàri au païs



Maiano es mai bèu

Coume cade an, lou dimenche 7 de setèmbre, Maiano festejara la neis-sènço dóu grand pouèto, Frederi Mistral qu'acò fara 178 an.

Pajo 4

Sant-Miquèu di Canadair

Lis avioun de coumbat dóu fiò van muda si catoun de Marignano ounte li volon pas plus, estènt que gèinon la navigacioun aeriano de tourisme.

Pajo 5

Centralo atoumico

Nosto fierta es d'èstre en Prouvènço lou païs lou mai clafi de centralo atoumico dóu mounde e se n'en basti mai emé ITER que vai peta à Cadaracho.

Pajo 7

Coulòqui istouri à Frèju

La Provence et Fréjus sous la première Maison d'Anjou (1246-1382), vaqui lou titre dóu VII^e Coulòqui istouri de Frèju que se debanara, li 4 e 5 d'òtobre, dins lou cadre paradisen de la Vila Aureliano amount dins li pin.

Un dougenau d'istourian presentaran cadun dins soun especialita:

- la presènci religiuso dins la vido vidanto emé li sant à Marsiho o li templié à Frèju,
- la justico e la soucieta d'aquelo pountannado emé li evesque de Frèju o la justico en Prouvènço,
- li diferènt aspèt dóu cadre de vido emé lis influènci italiano dins l'amenistracioun o lis oustau e li bousarié e pinturo de la clastro de Frèju. Tout acò bèu, pèr de mounde saberu coume lou proufessour Coulet de l'universita de Prouvènço, Felip Boyer de l'universita de Sofia-Antipolis, de counservatour dóu patrimòni, d'archivisto de mèmbe de l'Istitut, etc.

Lou dimenche de tantost: vesito comentado dóu batistèri dóu siècle Ven, de la clastro de Frèju, un cap d'obro de noste art rouman e de la catedralo roumano e goutico. Li repas se podon prene sus plaço (12 éurò), l'intrado es liéuro e à gràtis.

Entre-signe proche l'Oufice de Tourisme de Frèju (tel : 04 94 51 83 83)

À prepaus de diciounàri

Emilo Littré se pensavo que de voulé fissa un leissique, emai siguèsse à soun pountificat, acò 's coundana la lengo à mort e d'apoundre: - Es impoussible, n'en fau counveni, qu'uno lengo arribado à-n-un nivèu que que siegue, ié rèste e se ié fisse.

Vaqui bèn ço qu'a coumprés lou **Counsèu de l'Escrì Mistralen** qu'obro despièi de mes, pèr apoundre li neoulougisme au TDF. Littré ié dounavo resoun d'avanço.

D'un autre las, es toujours Littré que disié qu'uno lengo se pòu pas limita emé precisioun. Li mot cãmbion de sèns o desparèisson, d'autre espelisson. N'i'a que s'aveiastrisson e que li voudrian supremi di diciounàri. Mèfi, que dis lou Littré, li fau pas mespresa aquéli mot que rebutan coume arquaïsme bord que sufis de pensa que, meme li qu'an la leituro la mai alargado, counèisson jamai uno lengo dins soun entié, n'en sabon qu'uno partido, e proun de cambia de roudalet, de prouvinço, de proufession, de cop que i'a soulamen de libre, pèr rescountra, bèn vivènt, li terme que li cresian sepeli despièi long-tèms.

Vaqui que s'entrais à ravi à nosto lengo. Li mot que soun pas prouvençau, souvènti fes lou fuguèron e vivon encaro dins lis àutri païs d'O. Se devèn garda de s'embarra dins un parla estrech e dins uno pountannado preciso. La drudesso de nosto lengo tèn de ço que viéu despièi de siècle e que n'en saup mai que nautre. Lou Counsèu de l'Escrì Mistralen es sus la bono draio que vòu pas tout caia à la lengo dóu tèms de Mistral mai vòu tamèn parla d'enfourmatico, de nucleàri, di novèlli legislacioun o di novèlli religioun...

P. Berengier

Felibrige en Catalougno

Catalougno e Prouvènço fuguèron unido à l'age mejan quand li comte de Barcilouno èron en meme tèms comte de Prouvènço. Aquesto situacioun duré aperiçai de 1125 fin qu'à 1245 avns que lou poudé reiau francès mète uno man sus Prouvènço pèr l'entre-messo dóu du d'Anjou fraire de Louis IX. Mistral dis : Cènt an li catalan / Cènt an li prouvençau / Se partajèron l'aigo e lou pan e la sau. Pièi au moumen de la respelido felibrenco li liame entre prouvençau e catalan se nousèron tourna-mai emé l'aculido dis eisila pouliti catalan pèr li felibre prouvençau. Desempieï li liame an perdura. Li escãmbi de delegacioun se fan proun regulieramen. Li dos Coupo, catalano (Santo !) e felibrenco soun reünido à l'oucasoun. Lou darrié cop èro en 2001, à Sant Genié di mourgo. l'a sèt an d'acò ! Mistral e quàuquis àutri felibre anèron en Catalougno pèr lou proumié dóu cop en 1868, l'a d'acò 140 an, 20 cop sèt an !

Aquest an li felibre saran reçaupu ofocialamen en Catalougno, li dos coupo saran tourna-mai reünido.

Aquel evenamen se debanara li 3, 4 e 5 d'òutobre. Uno centeno de felibre faran lou viage pèr aquesto escasènço proun eicpciounalo que permetra d'afourti un cop de mai li iame istouri e culturau entre li dous pople.

De recepcioun oficialo se tendran à Vilanova i la Geltrú, païs de Balaguer, à la Coumuno de Barcilouno, à la Generalitat, à Mount-serrat.

Mai qu'uno vesito, mai que lou renouvelamen d'uno freirejacioun (d'un agermanament, coume dison eila), sara un vertadié roumavage pèr li felibre qu'an decida de tourna rescountra li fraire catalan qu'aquéli jour saran fraire de proche !

Liounèu de volvent

Lengo patrimounialo

Avèn plus que de bada e mouri... Nosto lengo restara dins lou patrimòni istouri de l'Estat francès.

Quau vous a pas di que mau-grat lou vetò di senatour francès, maugrat lou rugimen de la tigresso de l'Acadèmi franceso, la bello Elèno d'Encausse, lou Parlamen de la Republico franceso, reüni en Coungrès à Versaio, a leissa escapa dins la Coustitucioun li quàuqui mot que fan saupre qu'en Franço li lengo regiounalo soun dins l'inventari patrimouniau.

Acò es plaça dins lou machi-machè d'un article de nani que parlo pèr rèn dire. L'article 2, éu, vòu, coumando, ourdouno, eisijo... que s'empleguèsse qu'uno lengo aquelo de la Republico, lou franchimand. Noun, anèn pas rena... d'ùni demié nautre cridon vitòri, d'efèt pèr lou proumié cop li lengo regiounalo se veson marcado dins lou repertòri di coumandamen de la Republico franceso...

Passan dins li darniéri demarco di vèndo à estrasso de marcat, mai que fai, ié sian... marca, coume au marcat bon marcat.

De-segur es en quauque endré uno meno de recouneissènço de l'eisistènci di lengo regiounalo, e subre-tout fuguè l'escasènço de mena debat sus li lengo de Franço. Li countristaire de tout péu nous an jamai tant fa de publicita. S'es parla di lengo regiounalo tant e mai. La radiò, la televi-sioun e la prèssò nacionalo ié soun ana à pleno banasto...

Li marrit-péu nous an carga de tóuti li pecat, mai an perdu, si faus argumen an pas tengu... metèn pas en dangié l'integrita de la Republico en parlant prouvençau. En mai di media, li deputa e senatour an degu debatre sus aquel item... Fuguè de-segur pèr forço d'entre éli un biais d'aprene... un debat estrutiéu, se dis aro. Pecaire, counèissien pas bèn lou proublèmo de la recouneissènço óuficialo que nous mancavo, de la Charto éuroupenço di



lengo regiounalo, de l'incoustitucionalita de sa ratificacioun, e de la guerro que nous es facho au noum dóu sacre-sant article 2.

Adounc sara belèu mai eisa de n'en parla d'aro en avans emé nòstis elegit pèr ié demanda aro la meso en plaço d'un sous-tèn vertadié pèr la proupuocioun e l'ensinamen di lengo regiounalo.

Quéntis elegit ? Naciounau vo regiounau d'ùni van dire ! Pèr ço que la fourmulo magico qu'ensaco li lengo regiounalo dins lou patrimòni de la Franço, l'an boutado dins un article 75-1 à la fin dóu tèste coustituciounau. Es lou chapitre que pertoco li couleitiveta territorialo.

Sai-que sarié un tracanat d'ùni dison, l'Estat que preparo la reformo di couleitivita loucalo es un finocho, se vòu pas embrounca mai sus noste proublèmo lenguisti, adounc es tout vist que lou fara resquiha sus l'esquino de la couleitivita la mai asatado, valènt-à-dire la regioun.

E se tablo deja que ié baiara pas li sòu necite pèr resòudre lou proublèmo.

Sian deja à deman... lou debat se durbira, que dis lou president de la Republico, en 2009, estènt qu'en 2010 se capitaran lis eleicioun regiounalo.

Adounc li regionalisto que sian, viran bandiero, s'endevenèn aro nacionalisto

centralisaire, voulèn ana à la grùpi rèn que de l'Estat parisen.

Lou soucit de sauvo-garda li lengo de la regioun es de-segur pas parteja dóu meme biais pèr tóuti li Counsèu regiounau.

Se devino qu'en Bretagno l'acioun menado pèr la Regioun sara di mai forto.

Dins li regioun dóu païs d'oc, aqui tout se coumplico quand i'a dous parla: lengo d'oc e catalan vo lengo d'oc e basque. Saupre pièi se la Regioun Rose-Aup vai s'ócupa de la lengo que se parlo sus si raro!

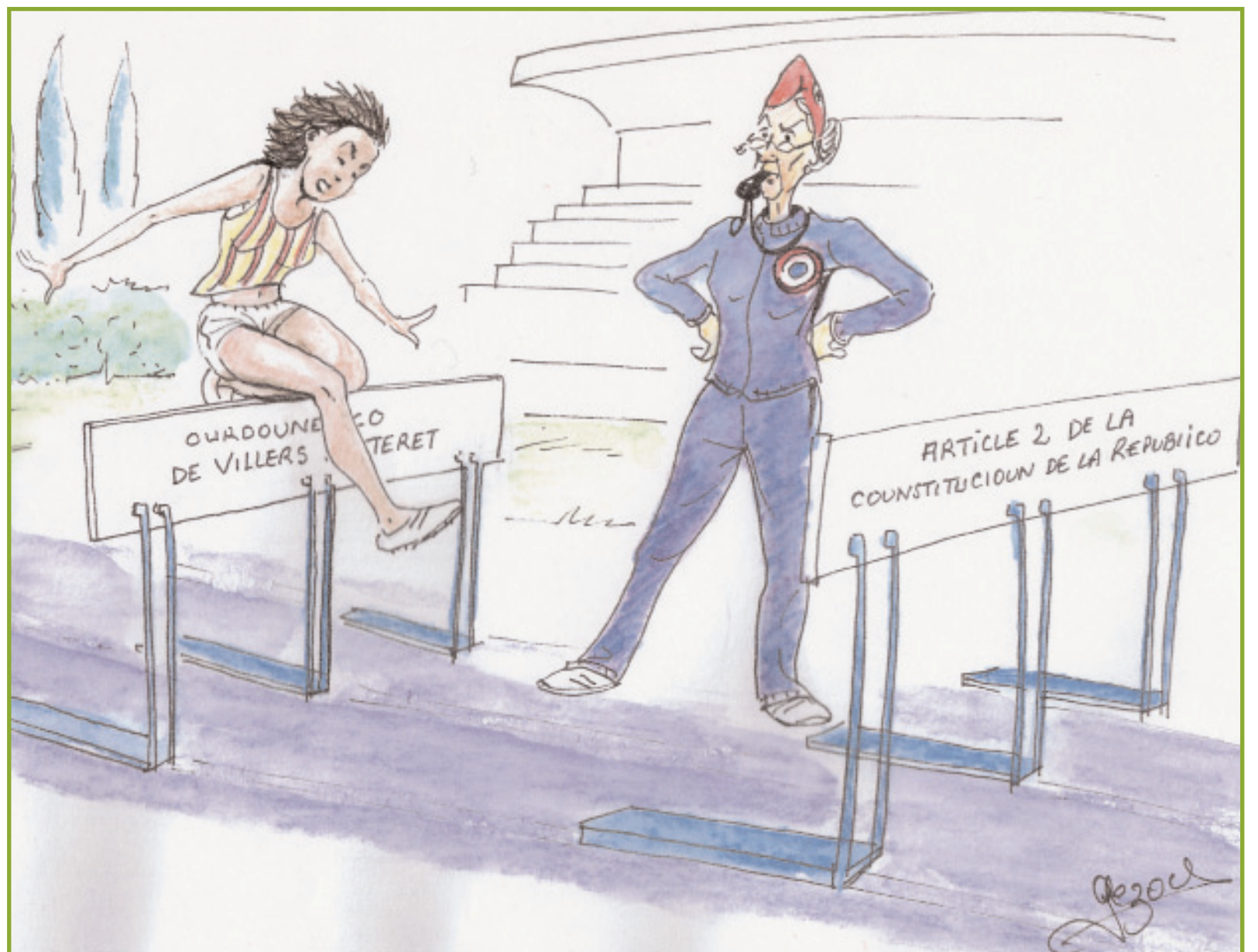
En Prouvènço, se voulèn se replega sus la lengo prouvençalo sara belèu mai eisa... à coundicioun que i'aguèsse quaucun pèr nous entendre dins lou palais dóu Counsèu regiounau de Prouvènço-Aup-Costo d'Azur à Marsiho.

Basto avans que de se proujeta dins l'aveni, faudrié belèu reprene lou biòu pèr li bano.

Lou miraiet vai pas nous embelina long-tèms.

Sian au bout dóu cabedèu d'uno pichoto fraso anoudino escricho dins la Coustitucioun de la Republico, valènt-à-dire que sian autant couioun qu'avans.

Bernat Giély



Li dos lengo d'un bilenguisme oc e o

Bilenguisme oc e oïl ?

Le fait d'avoir été bilingue avait failli lui ôter le droit d'être poète...

Me rapelle plus quau es l'autour d'aquesto fourmulo estounanto. Ço que sabe es que l'ai noutado à mant uno represo dins mei casernet, li revenèn de fes que i'a pèr miéus n'en comprendre lou sèns. Un sèns que pèr iéu, se devinòu dins moun bilenguisme oc e oïl, ócitan e francés, qu'ai bèn fali de plus ges agué lou dre d'èstre pouèto prouvençau vo ócitan.

Acò pèr dos resoun:

* La proumièro es que, pèr la França parisenço, la lengo nostros n'a toujour pas ges de reconeissènço (óuficialo) e se trobo foro-bandido de la cultura franceso. Un pouèto de lengo d'O, pòu èstre prestigios tant que vouldra dins sa pouèsio que siegue countempourano vo universal, es pas reconeigu pèr sei par francés e subre-tout pèr leis editour; n'es meme pas counceigu pèr élei qu'an óublida uno part impourtanto de sa cultura linguistico, vole dire d'aquesto lengo qu'a baia au siècle dougen uno neissènço esbléugissènço, meravilhouso, trelusènço d'amour, de la grando pouèsio lirico qu'a subrounda la maje part dei país éuropèen, pourtado pèr lei troubadou e lei troubairis d'Ócitanio. Faudrié que quàuqueis-un d'aquélei pousquesson un jour faire un retour sus élei-meme e se rementa qu'ei siècle seten o vuechen lou territòri de la Gaulo anciano s'es divisa linguisticamen en dous: lou galo-rouman setentriounau que sara la lengo d'oïl (dóu o), lou galo-rouman meridiounau que devendra la lengo d'oc (dóu o perèu), aquelo lengo que fai partido dei gràndi lengo roumano: francés, catalan, castihan, pourtugués, italian, roumanesc. Fuguè la proumièro de tóutei lei lengo vulgàri remudado d'uno sintèsi d'aquéu latin impourta pèr lei couloun e lei sourdat rouman emai dei subre-vivènço deis idioma ancian que se parlavon avans l'envasioun latino. Se dounè uno literaturo dóu tèms que leis àutri lengo coume aquelo d'oïl avien pancaro fa peta la supremació escricho dóu latin.

Fuguè estraordinàri que sènso que i'aguèsse agu uno unita poulitico e soucialo, sènso que fuguèsse passa pèr aqui deguno unificacioun arbitràri quento que fuguèsse lou poudé, la lengo dei troubadou virè d'un biais espoutanèu, UNO. Uno lengo coumuno, culturalo, literàri, classico, d'un biais federatiéu, valènt-à-dire uno koiné que s'es desvelopado foro lei cadre clericau e que favourisè soun raionamen. E lei troubadou s'asatavon ei lengo fourestiero e ei país d'Éuropo, e lou lirisme amouros de sa pouèsio fasié flòri, que sieguèsse emé lei Minnesänger alemand, emé leis anglés Chaucer, Finema, Gower, emé lei court italia-no, catalano, spagnolo, pourtugueso...

* La segoundo resoun es que la lengo d'O

qu'es enserido - maugrat que se fuguèsse assaja dins de periodo diferènto de l'istòri de França, dins lou Sud de l'Eisagone, de l'es-couba - n'es pas counsiderado coume uno lengo fourestiero, valènt-à-dire uno lengo que tèn la clau dins un autre país mount' es nascudo. Aleva d'acò, dos lengo emplegado pèr ensèn dins un país em' uno valour óuficialo egalo van coutrio dins lou bilenguisme. Pèr la lengo d'O, l'óucitan (devenu un mot à la modo), en raport de la lengo franceso, eisisto pas de valour óuficialo egalo. Lou bilenguisme d'aquélei dos lengo pòu n'èstre qu'un bilenguisme qu'an fa esprèssi d'embastardi.



L'affaire es segur forço coumplèisse: lou bilenguisme, fuguèsse bastardi, acò se pòu que noun siegue pres en comte encauso dei grafio diferènto d'uno lengo. I'a que de vèire nostros lengo d'O que prepauso dos grafio (la grafio que li disèn mistralenco, roudanenco, felibrenco e la grafio dicho classico, alibertino, ócitanico) que se fan coucurrènço, lei mantenèire de l'uno e lei mantenèire de l'autro volon pas travaia à l'essenciau de la lengo?

Le fait d'avoir été bilingue avait failli lui ôter le droit d'être poète.

De quente dre poudrié èstre supremi... aquéu dre! Pèr ço que justamen avèn aquesto cultura suplementàri dóu bilenguisme? De pousqué parla dos lengo (e mai)?

Adounc en França, pèr eisemple, n'es pas questioun que, despièi l'Edit de Villers-Cotterèt pèr Francés 1é en 1539, pièi de la Revoulucioun emé soun eiritage d'uno nacioun, un Estat, uno lengo qu'acò es l'identita poulitico de la França, qu'un pouèto escriguèsse dins uno autre lengo que lou francés de la Republico, encaro mens quand es questioun d'uno lengo de l'Eisagone que li disèn minouritari o regionalo vo minouritari regionalo nacionalo, eca... Acò di d'un autre biais: uno lengo d'O qu'a doumina la lengo d'oïl desempièi lou siècle dougen, pièi que fuguè escrachado pèr la terriblo Crousado contro leis Albigés (lei Catars) dóu Simoun de Montfort. Es sus aquest eiritage poulitico que countunien de founciouna e que countunien de pas vougué leissa s'espreni nòstrei lengo regionalo. Es

verai que s'agissèn d'acourda la reconeissènço óuficialo ei minourita linguistico e culturalo, lei pouliti noun sabon pòu ana trop luen aquest affaire! Trop liuen pèr lou poudé en plaço, quente que siegue, que prenguè jamai lou risque (e perqué noun la chanço?) de leissa s'espeta (que siegue dins lou sèns de creba vo lou sèns de faire fèsto), la nacioun? Coume s'èro d'acò que s'agissè! S'agis de miéus leissa alena aquelo nacioun. S'agis de proumoure l'emergènci d'aquélei cultura minouritari (quantitativamen di, fau l'espera) e perfin de li reconeisse coume lei coumpousanto essencialo de la richesso dóu patrimòni culturau e linguisti dóu territòri que li disèn França.

Eisèmples: se prene moun cas persounau, siéu bilengue despièi ma pichoto enfanço. Mei grand e mei parènt charravon dos lengo: lou francés, lengo de la bono bourgeoisé, que s'apreni à l'escolo, e principalamen lou prouvençau qu'apelavon patouas. Pèr élei, èro pas questioun de bilenguisme bord qu'aquéu patouas poudié n'èstre qu'uno meno de marrit dialèite, mai, acò segur, poudié pas èstre uno lengo; que degun avié counsciènci que soun biais de parla poudié èstre uno lengo coume lou francés. Èro lou patouas e pas mai. Lou patouas que noun falié charra ei gènt de la vilo pèr pas se faire trata de parpagnas o de pacoulin!

Adounc aquéu patouas noun se councebié coume estèn la lengo d'O, mai bèn uno marri-do façoun de charra un francés abastardi! Es à dire un jargoun que falié supremi. Alor, quid dóu bilenguisme? Mei gènt sabien pas que lou patouas èro en realita lou prouvençau o l'óucitan que n'avien jamai ausi parla; n'en counceis-sien ges l'escriuro, encaro mens sei grafio diferènto, mai n'en detenien la clau: uno paraulo meravilhouso de la vido vidanto. Voulrien pas saché qu'aquéu mot de patouas èro ahissablamen despresos e que n'èro qu'uno marri-do finto dóu poudé jacobin pèr óublila lei populacioun dóu Sud de la França à supremi soun escriuro, encaro mai de leis empacha de s'espreni dins lei diferènt dialèite d'aquelo vièio lengo d'O.

Coume la farino dóu moulin de ma famiho peirenalo e lou bon pan de la boulenjarié de ma famiho meirenalo, fuguère pasta emé la levaduro dóu patouas. Ansin dounc, ma lengo, la tène d'en proumié de ma famiho. Crese pas que i'aguèsse agu un soulet jour de moun enfanço, pièi de moun adoulescènci, qu'ausiguère pas charra patouas. Moun paire e ma maire, tóutei dous ensèn, jamai se parlavon en francés; parlavon, sènso se pausa de questioun, coume avien sèmpe parla lei generacioun passado. Franc que noun falié charra antau à soun enfant quouro s'adreissavon à iéu; lou fasièn dins la lengo óuficialo de la Republico, sènso que n'aguèsse jamai agu counsciènci. Èron aganta à la leco, empresouna dins un sistèmo de pensado que tenien dóu poudé, adounc de l'escolo, qu'aquéu patouas poudié pas èstre outro causo qu'uno poutingo abourido, counchado, reservado ei classo subalterno de la soucieta dóu Sud de la França. Aquelo sentido

de desprèci de la lengo d'O leis empachavo pas d'èstre fièr de iéu quand li legissiéu mei pouèmo en patouas e d'autre en franchimand. Que siegue dins l'uno vo dins l'autro dei dos lengo de la França, aviéu coumença d'escriéure qu'aviéu 14-15 an de la pouèsio dins lei dos lengo. Ère dounc bilengue!

Basto, coume que siegue, es d'uno necessita umano, culturalo e mouralo de counèisse la lengo que fuguè à la debuto de nostros civilisacioun dóu Miejour, que li bagnè dedins despièi de generacioun. Lou prouvençau o lengo d'oc es un grèu fort de la lengo proumièro (coume se dis aro pèr leis art), es à dire la lengo dóu pedas (quand sian encaro dins lei làni), aquesto lengo qu'avèn ausido avans lou francés, vole dire dins soun ressounamen e soun aprendissage espoutanèu. Iéu, l'ausiguère dins lou vèntre de ma maire e crese que sabiéu deja la parla à la sourtido dóu mole! Lou francés, l'aprenuguère à la meirenalo, pièi à la laïco. E devenguère bilengue oc e oïl!, mau-grat de l'article 2 de la Coustitucioun franceso qu'es toujour pas ajustado à la legislacioun éuropèenço. La souleto lengo de la Republico franceso es lou francés. Rèn que lou francés! Mai avian cresegu que lei deputa aurièn enfin gagna la partido dei lengo regionalo, patrimòni de la França. Avian óublida la senilita dei senatour e... deis academician, que lou bilenguisme, se n'en garçon pas mau, aleva de la part que vai emé l'anglés!

E zóu, un cop de mai sian rousti!

Times Sèrgi Bec

Uno veirino pèr li lengo parlado

Nòsti lengo soun un patrimòni imateriau que lou fau aparar coume li catedralo. Vai ansin que lou ministèri de la cultura vèn de durbi un site especiau pèr tóuti li lengo parlado en França. I'a d'esplico, un pau d'istòri de cado lengo e de sa literaturo. Li lengo territorialo, li creole e li lengo noun territorialo soun tratado parié. Poudès ausi l'armenian coume lou judeò-espagnoù, lou bretoun coume lou nemi o lou drehu.

Pèr nostros lengo an causi de presenta un escapouloun enregistra pèr lou proufessor Seguy en 1957 quouro fasié sis enquisto pèr l'Atlas linguisti de Lengadò. Es un plasé d'ausi parla quaucun que tenié sa lengo sènso l'agué apreso dins li libre, mai acò represento lou parla que d'uno regionalo. Fau espera qu'à flour e mesuro que coumplèton lou site apoun-dran d'escapouloun de prouvençau, nissart, gascoun, etc.

De tout biais, tau coume es aro, es un site interessant e proun ounèste, ço que càmbio de ço que poudèn legi sus Wikipedia e àutri site enganaire e de marri-do fe.

Anas dounc vous permena sus: corpusdelaparoie.culture.fr

P. Berengier

La Biblo estampado pèr Gutenberg

Lou libre de Pi Cheng

Quau vouts a pas di que despièi que nous repèpion que Gutenberg inventè l'estamparié, sian aro qu'èro pas soulet...

D'efèt, tre 1041 (quatre siècle plus lèu), un Chinés, Pi Cheng, aurié estampa, pèr lou proumié cop un libre en utilisant de caractèr moubile. Aquéli, noun pas de ploumb, èron d'argelo, mai l'idèio èro aqui. Soun pièi nombrous de se dire tambèn l'inventaire, coume l'Oulandés Coster o l'Italian Castaldi. À Prago, reconeisson bèn Gutenberg mai afourtisson que sarié un vesin, neissu tout proche... alor que neissiguè à Mayence en 1400 e ié mouriguè en 1468.

Gutenberg rèsto pamens lou proumié d'agué proudu un oubrage en serio. Aquéu proumier oubrage es la Biblo dicho Biblo en 42 rego, bord que i'a 42 rego à cado pajo. Éu, si caractèr soun un

aliage d'estam, de bismut e d'antimòni. N'en faugè foundre 202 de diferènt: pèr eisèmples, dès letro "a" mai o mens largo pèr



adouba au miés la meso en pajo, e forço abreviacioun latino que li moungè lis emplegavon pèr rèndre soun travai mai eisa.

Soun idèio èro de sembla lou mai possible i bèu libre manuscri, e leissè dounc de plaço pèr l'apoundre d'enluminuro. Mai, peccaire, coume tóuti lis enventaire, faguè pas si sòu e ié faugè vèndre soun affaire. Soun noum restè pamens dins li memòri!

Aquelo Biblo que nous n'an talamen parla, i'a gaire de mounde que l'a pouscudo vèire. Sus li 180 à l'ourigino, n'en rèsto que 48 eisemplàri dins lou mounde e 3 en França! Vaqui, pamens, que l'universita dóu Texas, à Austin, aguè la bono idèio de la metre en ligno dins soun integralita. La poudès dounc vèire sus : <http://www.hrc.utexas.edu/exhibitions/permanet/gutenberg>. Segur qu'es pas coume d'avé lou papié à la man, mai coume l'auren jamai...

Peireto Berengier

À la lèsto

* **La Clapouiro**, associacioun (lèi 1901) de lengo e culturo prouvençal, dins soun acamp generau d'ou 5 de jun a elegi pèr presidènt, Jòsi Arnaud, tel. & fas: 04.90.47.92.78; pèr soute-presidènt, Magui Gross, tel.04.90.47.41.89. Sèti de La Clapouiro: CDC - Place F. Mitterrand 13310 - Sant-Martin de Crau.

* **À l'Europeada**, l'equipo de l'Associacioun Ôcitan de Foutbal, vesti pèr defendre li coulour nostros, faguèron pas mai que li Blu à l'Éurò 2008. S'arrestèron en quart de finalo.

Mai uno causo es seguro, se voulès un jour carga lou tricot emé la crous sus lou pitre, li seleccionnaire vous demandaran soulamen tout bèu just de parla la lengo e de saupre faire un pau de foutbalo (Clemènt Pech).

* **Qu'es acò l'Aiòli ?** un moumen fort d'ou journalisme d'Avignoun. Presentacioun de carto poustalo realisa-do pèr l'Associacioun Mistral gagnant d'ou Licèu Frederi Mistral d'Avignoun. Enjusqu'au 30 de setèmbre 2008. Espousicioun au Palais d'ou Roure - 3 rue du Collège du Roure - Avignoun

* **En sceno.** Pèr aquéli que voudrien faire de tiatre en Prouvençau, lou tiatre de la Belugo de Puericard cerco de coumedian (-iano) o de cantaire pèr jouga. Vautre, que sias tambèn afouga pèr nosto bello lengo, vous prepausan de veni emé nautre, quete que siegue veste age, meme s'avès jamai fa de tiatre, vous aprendren.

Acò vous apassionara de participa à la mantenènço d'aquèsti cap d'obro. Se faire counèisse devers la Presidènto: Simouno Diouloufet - 245 chemin des Fusains - 13540 Puyricard - tel. 04.42.92.06.07.

* **Ataié de danso tradiciounalo en 2008/2009** - Maison de la Danse - CEC Les Heures Claires - 13800 Istre - Tel. 04.42.55.81.81. Escoutissoun 8 éurò (40 éurò pèr l'annado) - lou vèspre: nivèu 2: 8 ouro 15 à 9 ouro 15 - nivèu 1: 9 ouro 15 à 10 ouro 15 - Animacioun balèti: 10 ouro 15 à 11 ouro 15 - 2 divèndre lou mes: setèmbre, lou 19; òutobre li 3 e 24; novèmbre 14 e 28; desèmbre 5 e 19.

* **Joanda** nous anòncio que vèn d'acaba l'enregistramen d'un album, emé 11 titre en lengo nostros e quauqui souspres, entre autre un duè emé lou cantaire Marti ... Tout fuguè enregistrà à Toulouso. La sourtido es previsto pèr òutobre/novèmbre 2008. Un site Internet novèu es es coustrucioun. Sara possible bèu lèu de trouba de tros de l'album, de clip, de videò e d'infò.

* **Cous de catalan** - Dins l'encastre de noste partenariat emé lou Counsèu Regiounau avèn la possibilita de prepausa à titre esperimentau, uno fourmacioun en Catalan. Aquelo iniciacioun es prepausado pèr de group de 12 persouno, 70 ouro de tèms entre òutobre e novèmbre de 2008.

Li cous soun ourienta pèr de gènt qu'an besoun de parla la lengo dins soun travail (enseignamen, associacioun...). La fourmacioun es entieramen preso en cargo. Pèr mai d'entre-signes souna lou 05.61.23.90.91. SPLE - Escolò di lengo - 3 ter bd lascrosses - BP 66 - 31902 Toulouse - Cedex 09

* **Eleicioun regiounalo 2010**

Lou mouvamen País Nostros counvido li partit e Mouvamen Ôcitanistò e Catalanistò, emai li persounalita d'ou país à-n-uno reünion de chifrage dins la perspeitivo dis eleicioun regiounalo de 2010.

À l'ordre d'ou jour: Radioscopiò d'ou Counsèu Regiounau en Lengadò-Roussihoun pèr lou proufessour e geografe Estève Hammel. Analiso de la situacioun poulitico en Lengadòc e Catalougno. Regiounalo de 2010: Quento estrategio ?

Maiano es bèu, Maiano agrado

Quand voulèn vesita un vilage, en Prouvenço vo aiours, es pas toujours eisa de saupre just e just ço que fau vèire, e mancan souvènt lou mai interessant. Urousamen que li teinico mouderno ajudon e que li vilage fan soun proun pèr ajuda tambèn.

Vai ansin que se poudèn, aro, espaceja sus li Camin de Prouvenço Prestige. A Maiano, aquelo associacioun, coutrio emé l'Ofice d'ou Tourisme de Maiano, prepauso de descurbi lou patrimòni architeitoural e l'istòri de l'endré en se perme-nant e en legissènt li placo. E quau vous a pas di qu'aquéli placo soun escricho en prouvençau! Pèr li malurous qu'an pas la chanço de saupre nosto lengo, i'a de fuet revira.

Ansin, lou mounde podon descurbi, de segur l'Oustau de Mistral, lou Museon e soun jardin dis essènci raro (que lou noum i'es tambèn marca en lengo nostros) e tambèn l'Oustau d'ou Lesert qu'es vuei la bibliotèco e un centre de recerco mistralenco. Lou camin vous menara au toumbèu d'ou pouèto, la capou-

cho blanquinello e à l'ouratòri Sant Aloi, long d'ou camin que ié passo la carreto, ouratòri tout jounet que dato que de l'an 2000.

À la Coumuno se pòu vèire La Farandoulo, grandò pinturo de Valèri Bernard. La Glèiso Santo-Agato emé soun autar d'ou siècle XVII e Nosto-Damo-de-Gràci, ramento tambèn Mistral, soun

bateja e sa mort.

Lou camin passo encaro pèr la Boulenjarié Flassy ounte restavon li grand, Poulinet de Mistral, lou Moulin Coumunau despareigu, la Carriero d'ou Gigant, ounte troubèron d'os d'elefant (elefant d'Annibal, d'ou siècle III av. J.C....), la Carriero Poulinet ounte restavo la proumièro miraculado d'ou coulera de 1854,

arresta pèr ND-de-Gràci, la Plaço di cafè ounte Mistral amavo d'ana jouga i carto e retrouba lou mounde d'ou vilage. Lou Cafè d'ou Soulèu ounte anavo, es de-segur lou mai vièi.

Vaqui uno bèu agradio proumenado que bouto nosto lengo dins la vido vidanto di touristo e fai onour au vilage de Maiano, fièr d'èstre lou vilage de Mistral e counsciènt de sa respousable-ta.

P. Berengier

Anniversari 178en de la neissènço de Frederi Mistral

Lou 7 de setèmbre

Coume chasque an, Maiano festejara soun pouèto.

Prougramo

10 ouro e miejo: Messo e prone en lengo nostros.

Messo dicho, courtege au cementèri, pièi aculido au Museon.

Miejour e miejo: aperitièu d'onour au Cèntre Frederi Mistral. 4 ouro e miejo: "Li quatre sesoun d'antan à vuei" pèr lou Moulin de Bretole de Barbentano.



Un bèu Counsul dins Marsiho

A prepaus di minourita...

Despièi de tèms, la diaspora coumouriano demandè la meso en plaço d'un counsulat generau à Marsiho. Demando nourmalo quand sabèn qu'aquesto coumunauta es de quàsi 70.000 persouno (pèr coumpara Arle, 52.060 abitant), siegue uno pouplacioun mai impourtanto qu'à Moroni, la capitalo de l'Union di Coumoro*, e que fai de Marsiho la proumièro vilò coumouriano dins lou mounde...

Li Coumourian de Marsiho fuguèron escouta: lou Counsèu di Menistre d'ou gouvèr de l'Union di Coumoro vèn de nouma lou proumiè counsul onourari de Marsiho, en chausissènt un... Sestian de la bono: Estefane Salord, ome pouliti, remarca e ancian ajoun au conse de z-Ais de Prouvenço.

Fau apoundre que quitè soun anciano chourmo is eleicioun municipalo passado. Uno chausido perdènto, estènt que, pecaire, fuguè pas elegi au counsèu municipau, nimai à la coumunauta d'agloumeracioun d'ou País de z-Ais.

D'aquí en lai, en pleno campagno eleitouralo, Jan-Glaude Gaudin, lou maire de Marsiho aviè anuncia, kofia (capèu tradiciounau) sus lou su, que metié un loucau à disposicioun de la coumunauta coumouriano pèr durbi un Counsulat onourari.

E de nouma pèr l'escasènço counsul di Coumoro, noste sestian, Estefane Salord.

La plaço es bono, mai la coumunauta coumouriano de Marsiho, s'es facho couiouna, emé lou fube de Coumourian de la vilò, lou proumiè representant counsulari di Coumoro à Marsiho es un Francès mau-elegi que t'an recasa.

Belèu que se dèu coumprene que i'a pas un Coumourian que sariè atualamen capable d'èstre Counsul generau?

Li Coumourian de Marsiho regrèton bèu segur aquesto chausido e souvetarien que lou presidènt de l'Union di Coumoro mar-



quèsse miès soun independènci en raport à la França.

Qu'un Francès aguèsse à s'òcupa di situacioun individualo d'estat civil di Coumourian met touts aquelo coumunauta soute tutelò, coume au bon tèms de la coulounisacioun. De mai aquel ome, respetuous de soun Gouvèr parisen déura intra dins la lougistico di quouta faci à l'immigracioun clandestino. Alor coume faire ?

Pèr Estefane Salord, bèu asseta d'escambar-loun, i'a pas resoun de poulemica.

— Sabèn, apoundeguè, que li Coumourian soun de gènt moudèste, vouloutari, reserva, umble, inteligènt e qu'an un ourguei de soun identita.

Saïd Ahamada, presidènt de la Chambrò de Coumèrci francò-coumouriano es designa pèr Estefane Salord coume "un pestifera", estènt que s'apielant sus l'impourtaci pèr la coumunauta coumouriano voudriè dispau-

"d'un counsulat generau e noun d'un counsulat onourari. E, bèu-segur, perqué pas designa un "Coumourian" de Marsiho ?

Es devengu uno istòri marsiheso de mai. Sus lou port vièi fau assaja d'esplica à-n-aquéli que soun que d'aquí, de qu'es aquel affaire de Counsul.

Un counsul onourari es pas parié qu'un counsul o qu'un counsul generau, qu'es foun-ciounari d'ou Quèi d'Orsay. Souvènti-fes, lou counsul onourari es de la naciounalita d'ou país d'implantacioun e pas d'ou país representa. La maje part di counsul onourari de França soun pas Francès, mai es toujours de noutable, bèu istala, emé de maiun, en generau de gènt devoua e finocho.

Mai mèfi! Moussu lou novèu counsul de Marsiho s'òcupo que di Coumourian. Pas proun d'acò, limito bèu soun acioun coume dis: — Vau èstre proun clar: sièu pas lou representant de la politico franceso dins l'Oucèan indian.

Es clar que lou Marsihés de la bono ié vèi pas clar. Pequé li Mazarguen demandon pas un counsul ? Se poudriè ana querre dins li Coumoro.

Irèno Palmiro

* L'Union di Coumoro o plus simplamen Coumoro, ancianamen Republico federalo islamico di Coumoro, es un país d'Africo situè dins l'Oucèan Indian. Anciano coulounio franceso, li Coumoro òutenguèron soun independènci lou 6 de juliet 1975.

L'archipèu di Coumoro es coustituit de quatre isclo (La Grandò Coumoro, Mohéli, Anjouan e Mayotte) que se trobon à l'intrado d'ou canau d'ou Mouzambique au Nord-Ouest de Madagascar e faci au Mozambique.

Li routo maritim traspourtant lou petròli venènt d'ou Proche-òuriènt à destinacioun de l'Èuropeo e lis USA passon pèr li Coumoro.

La superficio toutalo de l'Union di Coumoro es de 2.170 km2 (pèr coumpara Vau-cluso superficie 3.567 m2).

La coulour di bourdiho encò nostros

Li bourdiho e lis escoubiho

- En responso de l'utilisacioun di lengo regiounalo, que lou Bretoun sariè pas coumprès à Mount-pelié: se pauso lou problèmo di countenaire pèr lou tri di bourdiho.

A Marsiho e Touloun, avèn lou counten-naire jaune pèr lou tri di papafard, lou marron pèr li bourdiho journadiero, lou verd pèr li boutiho.

Aiours, li coumuno an chausi chascuno sa coulouro lou verd o lou blu o l'aran-ge...

Alor quand li Bretoun o lis Alsacian vènon en Prouvenço pèr se bagna, coume trobon pas li counteniere blu pèr li bourdiho, que vèson que li jaune, leis-son li bourdiho... sus la plajo. Es l'inter coumunicacioun dins la Republico que counès qu'un soul langage.

Nosto-Damo dóu Castèu d'Alau

E vaqui noste vilajoun dóu rèire país marsihés à l'ounour. Après li tres voulumo que Pèire Testa counsacrè, i'a gaire, à la saga de « Fino e Cesar », segur que sias noumbrous d'agué envejo d'ana vèire sus plaço. E Nosto-Damo dóu Castèu vous espèro.



do. À la debuto de l'an ié poudian vèire « *Sacré savon* », uno espousicioun sus l'imajarié publicitari e religioú dóu saboun de Marsiho. Poudès n'aprouficha pèr vèire en meme tèms la *Pastouralo Maurel*, jougado pèr la troupe loucalo. Segur uno di meiuoro de l'encountra-do! Sara tambèn l'oucasion de tasta li suço-mèu e li cacho-dènt d'Alau!!!

P. B.

Espousicioun Raymond Fraggi – Thyde Monnier, affinités d'artistes enjusqu'au 21 de setembre. Museon di simbèu e dóu sacra: tél. 04.91.10.49.00.

Nosto-Damo dóu Castèu, aquelo capello roumano quihado sus la colo alaudenco segnourejo sus lou vilage "nouvèu", aquéu que se bastiguè en dessouto dóu castrum vièi, vers lou siècle XVIen. Li legèndo soun noumbrous que tocon aquelo colo: sèti di sarrasin, arribado di Fouceian, etc. Mai es la vierge que rèsto Rèino de la colo. Lis Alauden i'an pougi un fuble d'es-votè en gramaci de tóuti li miracle que faguè pèr éli. Aquelo couleicioun, es un testimòni quási unique de la vido vidanto en Prouvènço i siècle XVIIIen e XIXen.

La capello que retrobo touto sa poumpo la niue de Nouvè emé la proucessioun di pastre emé si bedigo e tóuti li fidèu que davalon la colo, rèsto tambèn un liò de roumavage mariaú impourtant, que lis Archevesque de Marsiho lou fougnon pas.

Mai la capello e la colo soun pas souleto de pivela li badaire. Lou vilage, éu peréu, ispiro lou mounde e lis artista en particulié. Despièi lou siècle XIX, soun noumbrous li pintre marsihés que i'a counsacra sis obro.

Pèr tout acò, fau pas manca de vesita lou Museon di simbèu e dóu sacra, qu'esplico l'istòri, l'evoulun e lou biais di religioú dóu mounde. Ié troubarés tambèn, d'es-votè, de pinturo, e d'espousicioun varia-

La sant-Michèu di Canadair

L'Estat a counfierma lou despart di boumbardié d'aigo de la baso de Marignano pèr Seloun-de-Prouvènço. Aquest mudesoun dèura èstre acabado dins lis annado 2011-2012. Tout lou mounde sabon que li boumbardié d'aigo de la Segureta Civilo countribuisson, chasque estièu, à la lucho contro lis incèndi de la séuvo dóu Miejour (Corso coumpreso) e di país vesin, principalamen Itàli e Espagno (mai, de fes, plus aluencha coume la Grèço).

La baso de la Segureta Civilo fuguè establido dins lis annado sessanto sus l'aeroudroume de Marignano. Coumpren 135 persouno, emé

88 navigant. Li canadair soun au noumbro de 12 mai i'a, tambèn, d'autris aparèi: 9 avioun Tracker, 2 Dash-8, 3 Beechraft de coumandamen e quàuquis elicoutère.

Se saup que li canadair soun li soulet que podon agouta d'aigo dins lis estang o dins la mar ... quouro lou tèms es à la calamo! Es pas toujours lou cas. Quand lou mistrau o lou levant boufon, es de figo d'un autre panié! Lou ravitaïamen en aigo se coumplico e lis aprocho sus l'estang dóu Boulmoun (sus la mar e sus li lau tambèn) s'endevènon dan-geïrouso.

La nouvello baso de Seloun es estado chau-

sido pèr de resoun bèn coumprensiblo.

D'en proumié, l'eficacita ouperaciounalo. Falié trouba uno baso situado dins lou meme rode, proche li despartemen dóu Var e di Bouco-dou-Rose mounte lis incèndi de fou-rèst soun li mai frequènt. Quouro i'a de cremesoun en Corso, lis avioun rèston, sus l'is-clo de bèuta, coume ié dison, e podon inter-veni emé bèn mai de rapideta.

En segound liò, lou Prefèt de la Region a souligna que lis instalacioun atualo èron vièio e que la Segureta Civilo fai desenant rena lis autourita aeropourtuàri, estènt qu'oucupon uno di darrièri zouno mounte l'aerouport pourrié se desvouloupa.

En tresen liò, «Eurocopter», que se trobo à coustat de l'aerouport (en faci de la toure di countourroulaire aeren, poutra desplega sa proprio eli-estacioun pèr li nouvès elicoutère que, coume chascun saup, se vèndon bèn d'en pertout dins lou mounde e que soun lou flouroun de l'endustrio aerounautico.

En fin, pèr acaba, lou Prefèt de Region, sus li counsèu di catau de l'Aviacion Civilo, a redi que lis aparèi de la Segureta Civilo gènon lou trafé aeren coumerciau e finirièn pèr pausa de proublèmo de segureta aerenco.

Aquéli que fougno mai, es li Nimesen. Lis elegi gardés souvetavon que la deloucalisacioun se faguèss sus soun aeroudroume desafeita de Nimes-Garoun, pèr servi de coumpensacioun au despart de 1200 militàri de la baso aerounavalo que van rejouge lèro-lou-Palivèstre.

Pecaire, soun pas dóu meme despartamen, pas de la memo region...

Paure de nautre, tout s'en vai à rabaïoun!

Jaque Tricon



Cinema d'un bout à l'autre di País d'O

Lou cinema en lengo d'O comto gaire de titre, se souvenèn sènso dificulta de *La Malastrado*, *L'Orsalhèr*, *Malaterra*, *Frederi Mistral* e à la rigour de *Champs d'honneur*.

Vaqui qu'un nouvèu filme vèn d'espeli pèr noste plesi, un filme qu'èi pulèu un documentari ; i'an mes "Transoccitan".

Es un filme d'Eric Eratostène, emé la coulabouracioun de Jan-Pèire Belmon, proudu pèr Guilhem Blanc e la soucieta AMDA que nous a deja baia de filme de qualita coume aquéu,

en 2004, sus Frederi Mistral. Adoun es un doucumentari oute vesèn un escrivan, jouga pèr Rouland Pecout, que part de Baiouno, en ribo de la mar verdo, pèr ana fin qu'en Piemount prouvençau d'Itàli. Travesso ansin tout lou país d'oc en camin de ferre. Aquéu biais de faire a rènn'estonant quand sabèn que Mèste Jan-Pèire Belmon, drole d'un "cheminot" es un afeciouna di camin de ferre. Aquéu filme es uno escampo di bello pèr nous faire rescountra quàuqui persounage bèn

couneigu di couneissèire de la cultura d'O : lou musicaire toulousen Glaude Siffre, l'alter-moundialisto José Bové, li cantaire Glaude Marti, pièi Mousu T o l'artista pintre etnisto moundialamen couneigu Ben. Bono oucasion pèr vèire e revèire li bèu païsage tant diferènt de nòsti país d'oc e de trouba si tradicioun. Un doucumentari tout pasta de counvivènço, de partage e de rescontre amistados entre gènt qu'an d'idèio pas encaro fourmatado pèr la pensado unico !

Aquéu filme duro 90 minuto quand passo en salo de cinema. Uno versioun longo a passa à la television en 3 cop 52 minuto. Poudès ourganisa emé vosto Escolo, vosto associacioun, uno proujeicioun d'aquéu doucumentari requist en prenènt lengo emé la soucieta:

AMDA-productions - 78 rue bonneterie - 84000 Avignon - tel : 04 90 27 10 23

De mai poudès vèire lou site : www.amdaprod.com/

L. de Volvent

Li cous de lengo pèr la rintrado

La Couqueto - Dins uno enviouno calourèn-to, la chourmo de la Couqueto repren si cous de Prouvençau lou dilun 6 d'òutobre 2008 de 6 ouro à 7 ouro de vèspre à l'Escolo meirena-lo di Pastre - 11, Carriero Perrin-Solliers 13006 Marsiho. (Danielo Champion). Pèr mai d'entre-signe, poudès souna au 06.99.02.78.20.

Lou Coumitat dóu Vièi Marsiho - Rintrado lou dilun 6 d'òutobre 2008, de 6 ouro à 7 ouro 30 - 21 bd Longchamp 13001 Marsiho. (Peireto Bérengier) Entre-signe: 04.91.62.11.15.

Mazargo - Li cous se debanon dins lou Cèntra aera *La Revivènço* tóuti li dilun de 7 ouro à 8 ouro e mié, de vèspre, franc dóu tèms di vacanço, que lou Cèntra es reserva i pichot - Rintrado lou dilun 6 d'òutobre. Maison de Quartier Joseph Aiguier - 30, Chemin Joseph Aiguier 13009 Marsiho. (Tricio Dupuy) Entre-signe: 06.83.48.32.67 o 04 91 75 50 98 Pièi, d'autri cous dins lou relarg:

Bouco dóu Rose

- **Li Gènt dóu Baou** - Sant-Chamas - 04.90.50.94.78.

- **L'Eissame de Seloun** - Seloun de Prouvènço - 04.90.56.09.65.

- **La Clapouiro** - Sant Martin de Crau - 04.90.47.19.72.

- **Lou Trelus** - Vitrolo - 04.42.75.32.09.

- **L'Estello Aubagnenco** - Aubagno - 04.42.03.46.77.

- **La Capouliero** - Lou Martegue - 04.42.42.12.01.

- **La Pervenco** - Marsiho - 04.91.48.11.22

- **L'Escandihado Aubagnenco** - Aubagno - 04.42.03.16.22.

- **L'Escolo dis Arnavéu** - Istre - 04.42.55.64.29.

Var

- **Escolo de la Targo** - Touloun - 04.94.92.74.19.

- **La Resplido Valetenco** - La Valetó dóu Var - 04.94.23.62.06.

- **Flassans Passé, Présent** - Flassans sus Issole - 04.94.37.00.50.

- **Lou Raioulet de Sièis-Four** - Sièis Four - 04.94.94.55.46.

- **Parlaren Santo Baumo** - Nans li Pin - 04.94.76.63.40

Vau-Cluso

- **Lei Reguignaire dóu Luberon** - Pertus - 04.90.79.35.76

- **Parlaren Bedarrido** - Bedarrido - 04.90.33.03.21.

- **Cercle Provençal du Pays d'Apt** - Buoux

- **Escolo de Font-Seguno** - Castèunòu de Gadagno - 04.90.22.02.76

- **Centre de Documentation Provençale** - Bouleno - 04.90.30.19.54.

- **Escolo Felibrenco dóu Pont de Sorgo** - Pont de Sorgues - 04.90.39.12.68

- **Lou Flourege** - Palais dóu Roure Avignoun.

Fèsto prouvençalo de Bouleno

Coume chasco annado, *Li Cardelina e Parlaren à Bouleno* vous counvidon à l'Oustau de la cultura prouvençalo (intrado Cours de la République) pèr faire la fèsto.

- **Dissate 6 de setembre** à 8 ouro 30 de vèspre, charradisso sus *Falco de Baroncelli et les indiens*, pèr J.C. Roux.

- Dimenche 7 setembre

Messo en lengo nostro à 10 ouro 15 pèr lou paire Jòrgi Hilaire. Aperitièu pougi pèr lis associacioun. Repas en plen èr (15 eurò) - se faira marca au 04.30.30.19.54 o 04.90.30.49.53 o encaro 04.90.30.18.20. Faire lou chèque à Parlaren Bouleno e lou manda à la Mairie - 84500 Bollène.

2 ouro 30 - espetacle à gratis: Andriéu Chiron en councert, li Cardelina de Bouleno presèn-ton li danso tradiciounalo e li jo de drapèu.

Coucouc internacionau dóu manjaire d'ouli-vo lou mai rapide. Tout lou tèms de la fèsto, troubarés uno espousicioun, e un coucouc sus lou tèmo "Les relations entre Baroncelli et les indiens" - Vèndo de libre e loutarié à gratis Se d'asard lou tèms sarié marrit lou rendè-vous dóu dimenche sara Salo G. Brassens (Routo de St Paul 3 Châteaux)

Roubert Louis Stevenson

Uno aventuro en Ceveno

La politique est sans doute le seul métier pour lequel on estime qu'aucune préparation n'est nécessaire.

[Robert Louis Stevenson]

Vaqui 130 an tout bèu just que *Moudestino* travessè li Ceveno emé soun Escoussés... de Stevenson, lou mèstre d'ou rouman d'aventuro. Un anniversari marca tout de long d'ou camin em' un fuble d'aventurié que parton sus lou meme draïou (maï emé de GPS e de pourtable...).

En Escosso

Roubert Louis Stevenson, aquel Escoussés, que sèmpre restè nous-talgi de soun païs, neissigué à



Edimbourg en 1850, d'uno famiho d'engenièr, bastissèire de faro. Es uno bailo que l'abarigué e aquelo bailo sabié un mouloun de conte, de pouèmo, de vieïi balado escousseso que l'enfant n'aproufichè. Dins aquel environ mescla de rigour scientifico e de fadarié pouètico e escousseso, e bono-di la biblioutèco de soun paire emé soun fube de libre d'aventuro, lou pichot Louis, l'agradè lèu de plus boulega e de resta soutu un aubre pèr parti en viage dins li libre e li pantai.

Ié faugué pamens ana à l'escolo, ço que s'entrasié ni à soun biais (que la disciplino duro di coulège britani l'agradavo gaire), ni à sa santa. Patigué di pòmoun e dins si trege an ié faugué quita li neblo d'Escosso



pèr nosto coustiero azurenco.

Deja, tout jouinet qu'èro, avié idèio de faire escrivan, e quand quité lou païs, n'aproufichè pèr se bandi dins soun proumié travai d'escrituro. Tres an plus tard, publiqùè soun proumié rouman (22 pajo) *La Révolte du Pentland*.

Soulamen, vaqui que sa famiho, d'escrivan n'en vòu pas, e se dèu marca, en 1867, à l'universita pèr faire engenièr. Coume trèvo maï lou port e si fiho, que li cous capito pas e en 1871, coume Mistral, se marquè à la faculta de dre. Aqù capité pas miés e si gènt lou mandèron encò d'un avoua. L'aprenugué à faire avoucat maï pensavo maï que maï à l'escrituro. Malaut, tournè sus nosto Coustiero. Se groupè à legi e se ramentè soun proumié viage en Franço.

La vido

Nosto culturo, noste esperit de liberta i'agradavon e de 1874 à 1879, passè la mage part de soun tèms dins lou Nord de la Franço. Es aqù que counèigué Fanny Osborne, nascudo Van De Griff (uno Americano) maridado e maire de famiho. Èu, en aguent ges de situacioun... Fanny tournè is Americo e èu, ié vengué l'idèio de vesita li Ceveno pèr oubli-da aquel amour impoussible e descurbi lou Païs Camisard.

La retroubè après soun viage cevenou, un cop agué travessa la Grand Mar e lis Americo fin qu'à San Francisco ounte toumbè malaut. Es Fanny que lou sougnè e, divourçado, l'espousè!

Tournèron t'outi dous en Escosso ounte publiqùè *L'Île au Trésor* en fuetoun avans de tourna en Prouvènço e de maï toumba malaut à Marsiho. Partiguèron pièi pèr lero e Niço e countuniè de publica de fuetoun.

Endraièron pièi li viage à l'entour d'ou mounde, is Americo, en Poulinesio dins lis Isclo luenchenco: Tahiti, Hawaï, Honolulu, etc.

Es dins lis Isclo Samoa, ounte lis indigène ié disien Tusitala, lou countaire d'istòri, e liuen di Ceveno, que Stevenson acabè sa vido. Es eila que cercavo toujour un art de viéure

en mesclant la vido e l'escrituro.

En Ceveno

Es dounc en 1878, qu'arribè au Mounastié sus Gazèio, proche Lou-Pue-Santo-Mario dins l'idèio de descurbi lou païs camisard. Coumencè d'alesti soun viage e... d'espanta lou mounde d'ou vilage.

Fau dire qu'èro pas un proumenaire ourdinari. Coumencè de se croumpa uno saumo que ié meteguè *Moudestino*, pièi un picoulet e un coutèu plegadis, uno lampo à alcol, un calèu, de candèlo, uno cassolo, uno cordo, de choucoulat e de mourtadello... Carguè pièi sa saumeto d'uno padello, d'un fouit pèr lis iou..., d'uno saco pèr se jaire, d'un gigot cue, d'uno boutiho de *Beaujolais* e d'uno de *Brandy*, sènso oubli-da tout ço qu'un Anglès (perdoun un Escoussés) p'ou embarca em' èu quand part en viage, d'à-pèd, dins li mountagno em' un ase!

Lou dimenche 22 de setèmbre, quité lou Mounastié pèr l'epoupèio cevenolo e se gandi vers Sant-Jan-dou-Gard, à 220 km. Ié faugué 12 jour de camin, d'à-pèd, dins li mountagno. Lou viage fuguè aut en coulour. Se deguè faire à l'idèio que li resou de la saumeto èron pas li mèmi que li siéuno e ié faugué leissa forço causo en camin e se faire emé li gènt dis endré travessa.

Sabèn coume Stevenson aguè de mau emé sa *Moudestino* que n'en fasié qu'à sa tèsto e seguissié lou camin pouèti que ié semblavo lou maï agradiéu à-n-elo! Talamen qu'escriguè pièi : — *Quand le présent est si absorbant, qui pourrait se tourmenter de l'avenir?*

Sabèn peréu de quant, à flour e mesuro d'ou camin, s'afeciounè de *Moudestino* e coume aquelo bravo saumeto ié fagué prene counscienci d'èu-meme e d'ou païs que travessavo.

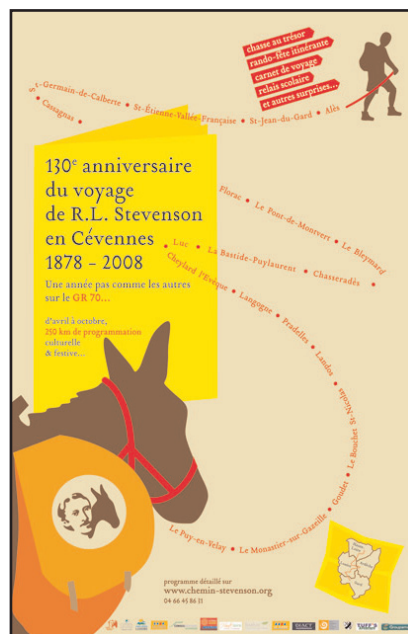
D'efèt, soun viage sèmblo d'amou-louna lis empache: plueio, nèblo, fre, aventuro maï o mens drolo que visto em' un iue escoussés prenou t'outo sa sabour... Fau dire qu'avié mau causi la sesoun pèr travessa li mountagno de Louzèro... Bonur pèr nautre qu'aproufichan ansin de tout ço que vèi. Nous dis li grand païsage, li grândis espandido, li séuvo, lou plantun, li brut, li sentour.

Nous dis peréu coume, en bon prou-testant, fuguè esfraia e tout au cop esbarluga d'èstre recata dins l'Abadié de Nosto-Damo di Nèu sènso i'èstre charpa... ni pèr li



papisto, ni pèr la Bèsti.

Un an plus tard, en 1879, publiqùè soun journa de roulo, lou famous "**Voyage avec un âne dans les Cévennes**". Andriéu Suarès disié que Stevenson avié talamen de g'ubi pèr counta qu'aurié fa un raconte de tout e de rèn. Se fau d'ou d'ou pas estouna, s'aquelo epou-pèio cevenolo i'èstado l'escasènço d'un parié cap d'obro.



L'escrivan

Plus tard, vengu mèstre d'ou rouman d'aventuro, n'en fuguè lou teorician e lou pratician lou miés engaubia; escriéguè *L'Iscolo au Trésor*, "*Le Maître de Ballantré*" o de rouman fantastico coume *Le cas de Dr. Jeekyll e Mr. Hyde* e bèn d'autre encaro; maï es soulamen dins si trento an passa que se faguè roumansié, un cop agué publica plusiour assai ounte mesclavo li pensado li maï astracho, li maï elevado e lou maï councrèt de la vido vidanto. L'agradavo de sousprene lou legèire. Cercavo alor uno mouralo, un sèns à la vido, maï subre-tout voulié escapa is estaco e à l'ipoucrisio de la soucieta vitouriano e se rëndre independènt de soun paire (qu'èron pas bèn d'acord).

La soulucion èro de fugi: — *Je ne voyage pas pour aller quelque part, mais pour voyager; je voyage pour le plaisir du voyage; car l'essentiel est de bouger, d'éprouver d'un peu plus près les nécessités et les aléas de la vie, de quitter le nid douillet de la civilisation, de sentir sous ses pas le granit terrestre et, par endroits, le tranchant du silex.* (Ieva d'ou Journal de Voyage dans les Cévennes avec un âne).

Lou camin R.L. Stevenson

Vuei, lou **Camin Stevenson** viéu uno bello vido coume GR70. Fai un trentenau d'annado que s'es reviéu-

da e que counèis de novèu viajaire e de novèu asenoun. Un fuble de mounde lou seguís, souvènt em' un ase.

Li relais se multiplicon emé d'anima-cioun pèr faire counèisse e ama lou païs e la naturo. Despièi 1994, l'as-sociacioun *Sur le chemin de R.L. Stevenson* se groupo à proumoure aquèu camin d'aventuro e à lou valourisa. Pèr festeja soun 130^{en} anniversari, noumbro d'ativeta soun estado ourganisado qu'emprèron la voio di caminaire.

Li courajous se proumènon entre Auvergnon e Lengadò, sus aquèu camin mitic ounte trobon tout ço que ié fau pèr lou viéure e lou coucha. L'a d'acompagnatour pèr aquéli que volon miés counèisse e miés aprouficha.

Lou camin li fai passa en Ardècho, Auto-Lèiro, Louzèro e Gard que li meno d'ou Mounastié à Sant-Jan-dou-Gard en passant d'ou Lau d'ou Bouchet, Langogno, la Trapo de Nosto-Damo di Nèu, Fouzilhac, (d'ounte partiguè pèr l'Africo, lou Paire de Foucault), La Bastido, lou Mourre de Gradiho, Chasseradès (i sorgo d'ou Chassezac), la mountagno d'ou Goulet, Lou Blèimar, lou Mount Louzèro e lou Pas de Finiels pèr davala sus lou Pont de Montvert (aut liò di guerro de religioun), Flourac (capitalo d'ou Pargue Nacionoun d'ou Ceveno), Sant-German-de-Calberto e la Valèio Franco e Mialet emé soun Museon d'ou Desert.

Ansin, aquèu Camin Stevenson ajudo li touristo à counèisse nosto istòri e noste païs bono-di li rescontre emé la Vio Regourdano, lou Camin de Sant Gile vers Coumpoustello, lou païs Camisard, la Margerido, li grândi séuvo, li sorgo de la Lèiro, d'ou Chassezac, d'Out, de Tarn e d'ou Gardoun, lou Païs de la Bèsti d'ou Gevaudan. Un mouloun de lioc interessant, que vèi tant coume en 1878, nous podon pivela. Lou païs a pas cambia. Li noum soun li meme, li carriero di vilage, li camin tambèn.

À l'ouro d'aro

En meme tèms que soun camin tournavo à l'ounour d'ou mounde, sis obro, trop de tèms deleissado retroubèron la plaço que s'ameritavon dins la critico universitari e emprèron un grand noumbro d'oubrage sus l'escrivan.

Roubert Louis Stevenson, qu'Andriéu Suarès lou disié *un des plus aimables entre les hommes* quité aqueste mounde dins si 44 an. En Ceveno, degun l'oubli-da pas.

Peireto Berengier

Centralo atoumico au païs

T'an rampli uno cuvo, se soun pas avisa qu'èro trop pichoto, es acò lou nucleàri !

L'uranion.

L'uranion fuguè descubert en 1789 pèr lou chimisto prussian Martin Heinrich Klaproth sus un tros de roucas que ié fuguè baia. Aquesto pèiro èro de pechblende (UO₂), un minarés d'uranion.

Klaproth baiè lou noum d'urane vo uranito au coumpausat que venié d'identifica, en referènci à la descuberto de la planeto Uranus facho pèr William Herschel 8 an avans (1781).

Es soulamen en 1841 que lou chimisto francés Eugène-Melchior Péligot troubè que l'urane èro coumpausa de 2 atome d'òussigène e d'un de metau qu'isolè e noumè uranion.

Henri Becquerel describguè la proupieta radiouativo de l'uranion qu'en 1896, quand veguè que de placo foutougrafico pausado à coustat de sau d'uranion fuguèron impressiounado. Li placo èron negrejado pèr li raionamen emés pèr li sau: venié de describi lou fenomenè de la radiouativita naturalo.

Carateristico

De simbèu U, l'uranion es lou darrier elemen naturau dóu tablèu perioudi de Mendeleïev. Chascue atome d'uranion a 92 proutoun e entre 126 e 150 néutron.

À l'estat pur, l'uranion soulide es un metau radiouatièu gris blanc, meme argenta. Es forço dur e proun dènse. De mai, l'uranion es l'atome lou mai lourde presènt naturalamen sus la Terro.

L'uranion naturau

L'uranion naturau es presènt dins praticamen tóuti li mitan naturau: roucas e aigo. D'efèt, i'a 3 mg d'uranion pèr mètre cube d'aigo de mar.

L'uranion es vertadieramen presènt dins tóuti lis aigo: *lou Rose n'en barrulo quasimen 100 touno chasco annado*. Aquest uranion vèn de l'escolamen di plueio sus lis Aup. L'estracioun de l'uranion de l'aigo es tecnicamen poussiblo, mai noun rentable en 2008.

L'uranion es, pamens, bèn expandi dins la rusco terrèstro, subre-tout dins li terren granitic e sedimentari. La councentracioun d'uranion dins aquèsti roucas es de quàsi 3 g/touno.



En causo de soun afinita pèr l'òussigène, l'uranion s'enflamo espontanivamen dins l'èr à temperaturo nauto, quàuqui fes à temperaturo ambiante quand se trobo soute formo de micrò-particulo.

La radiouativeta, principalo sourço de la calour interno de la Terro

À l'epoco geouloungico d'aro, la calour interno de la Terro vèn principalamen de la desintegracioun de cors radiouatièu, noutamen l'uranion 238 e 235.

Au moumen de sa desintegracioun radiouativo, l'uranion 238 e l'uranion 235 emeton de raionamen .

Lis isotope

Lis isotope* de l'uranion naturau

L'uranion a 17 isotope, tóuti radiouatièu, n'ia que 3 soulamen presènt à l'estat naturau: 238U; 235U e 234U.

Quento que siegue la quantita d'uranion dins lou mitan naturau, li proupcioun entre li tres isotope fourmant l'uranion naturau soun toujour li meme: dins uno touno d'uranion naturau pur, i'a 7,1 kg d'uranion 235 e 54 g d'uranion 234, lou rèsto es d'uranion 238.

L'isotope 234 es toujour presènt sus Terro, à l'estat de traço, mau-grat qu'aguèsse uno miejo-vido** de 245.500 an, qu'es regenera sènso relàmbi pèr desintegracioun radiouativo de l'isotope 238.

L'isotope 236 s'es atuba despièi de tèms.

* En fisico nucleàri e en chimio, dous atome soun isotope s'an lou meme nombre de proutoun mai un nombre de néutron diferent.

** La miejo-vido (*demie vie*) d'un elemen radiouatièu es lou tèms pèr que la mita de sis atome se desintegrèsson e se trasformèsson en quicon d'autre. Adounc, en 1.600 an, un gramo de radium 226 se vai trasformar en un miè-gramo de radium 226 e en un miè-gramo de quicon d'autre.

Eisèmple: Uranion 235, miejo-vido = 704.000.000 an - Radion 226, miejo-vido = 1.600 an - Radoun (proudu de desintegracioun dóu radion, estable utilisà à amiro terapèutic), miejo-vido = 3,8 jour.

- L'uranion 235 es lou soulet nucleïde naturau que siegue fissible, valènt-à-dire que pèr agantamen de néutron se pòu coupa en dous meseioun fièu emé emissioun de néutron qu'es uno fissioun nucleàri. Pièi, l'uranion enrichi, em' aquest isotope, es aro utilisat coume coumbustible nucleàri dins li reatour nucleàri vo encaro dins lis armo nucleàri, que siegue li boumbo atomico (Hiroshima, 1945...), o coume morso dins li boumbo H (Tsar Bomb, 1952).

- Au contro l'uranion 238, quand aganto un néutron, se copo pas. Devèn d'uranion 239 instable, que pèr desintegracioun, se vai trasformar en néutunion 239 (miejo-vido = 24.000 an)

Jas e esplecho

L'uranion, metau forço lourde es presènt soute formo de minerai dins de jas souterren de mai d'uno regioun dins lou monde: *Canada, Australio, Africo dóu Miejour, Estat Uni e França*.

Après sa tracho, lou minarés d'uranion es trissa, trata, afina e, dins d'uni cas, enrichi avans de servi à la fabricacioun de coumbustible nucleàri vo d'armo nucleàri vo li dous.

Lou Canada es lou mai impourtant proutour e espourtaire d'uranion dins lou monde. I'a 16 jas d'uranion, en esplecho en França.

Li risque pèr la santa

Quand se desintègre, l'uranion emet d'energie e se transforme en sustènci diverso que se desintègre à soun tour, tout en proudent d'ènergie radiouativo. Aquèsti matèri emeton de radiacioun de pichoto intensita capable de rintra li celulo e de moudfica li mouleculo necito à n-un founciounamen noumou.

Lis efèt marrit di radiacioun atomico (marrit-mau, léucemio, proublèmo de reproducion e destourbe geneti) an mena de noumbrous debat. Aro, la majo part di scientifi pènsou qu'uno espousioun i radiacioun atomico a un risque pèr la santa. Sariè tèms!

À l'estat naturau, l'uranion es dangeirous que pòu emetre de proudu de desintegracioun radiouatièu (coume lou radoun o lou radion) dins l'environamen. Lou minarés d'uranion tira dóu sòu e trissa, es encaro mai dangeirous, pèr-de-que espauso encaro mai lis uman, la fauno e la floro à la radiouativeta de l'uranion, di gas e di soulide radiouatièu que soun esparpaia dins l'environamen.

Dóu tèms dóu trissage de l'uranion, quasimen tout l'uranion, es tira dóu roucas escracha, mai li proudu de desintegracioun soun leissa dins li rèsto: 85 % de la radiouativeta dóu minerai d'ourigino es abandouna sus plaço.

Utilisacioun

À l'ourigino, lou minarés d'uranion èro utilisat



dins la ceramico e la faiènço pèr si coulour jauno, aranjo e verdo.

Lis isotope 238 e 235 an un mouloun d'aplicacioun, subre-tout militari, mai tambèn civilo coume, pèr eisèmple, la datacioun de l'age de la Terro.

L'uranion es uno matèri nucleàri que sa detencioun es reglementado.

Enrichissamen de l'uranion

L'enrichissamen de l'uranion es la baso di reatour nucleàri. L'òuperacioun la mai coumuno es l'enrichissamen de l'uranion naturau en soun isotope 235.

- L'uranion naturau countèn 0,71 % d'uranion 235. Pèr prouvouca uno reacioun de fissioun nucleàri, dins li reatour, fau dispauca d'un uranion qu'aguèsse entre 3 e 5 % de l'isotope 235.

- L'uranion lóugieramen enrichi a une councentracioun de U235 entre 0,9% e 2%. Es destina à ramplaça l'uranion naturau coume coumbustible dins d'uni reatour.

- L'uranion torna-mai trata es un tipe d'uranion lóugieramen enrichi (1%) e sa coumpousioun isotoupico countèn d'U 234.

- L'uranion feblamen enrichi, emé U235 es inferiour à 20%.

Es lou cas de l'uranion pèr lou coumbustible nucleàri di centralo eleitrougèno. Es utilisat à de taus d'enrichissamen de 3 à 5 %.

- Au-dela d'uno councentracioun en U235 superiouro à 20%, l'uranion es counsidera coume autamen enrichi. La reglementacioun internacionalo es de 20%, mai l'utilisacioun en practico pèr d'aplicacioun militari despasse 85%.

- L'uranion paupri countèn soulamen 0,2 à 0,3% d'U 235. Es emplega coume armo anticàrri qu'a un grand poude penetrant e encendiari. À granda vitesse, traucòu li blindage en s'enflamant au moumen de la turtado, en prouvoucant uno cremesoun que fai peta lou vehicule visa...

Es de-segur, dangeirous pèr lou cors uman.

Eisisto mai d'uno metodo d'enrichissamen qu'es trop long e trop coumplica d'esplica eici.

Li soute-proudu d'uranion

Lou radion226 es un soute-proudu de l'uranion en desintegracioun. Es un metau lourde radiouatièu. Servié avans, à la fabricacioun di pinturo luminescènto. Aro es pas proun utilisat, soulamen en medecino.

Li risque pèr li minaire

Soun tóuti, tóuti li jour, espauca i dangié de l'esplecho miniero de l'uranion, mai subre-tout li persouno que trasportou l'uranion vers la surfaci. Li proudu de filiocioun soun presènt dins la pòusso microuscoupico qu'alenou. Aquèsti particulò radiouativo resquihon à vido dins li pòmoun, e blesisson li teissut.

Au Canada, un mouloun de testimòni mostron la naturo murtriero de l'uranion. Lou jas es encaro mai dangeirous pèr li minour en causo de la granda radiouativeta. Se trobo enjusuqu'à 60 % d'uranion. Lis ecolougisto e li travaiaire soun proun inquiet e demandou l'utilisacioun de robot.

Li desastre dins l'environamen

L'uranion pòu nuire à l'environamen de mai d'un biais.

- Pèr estraire l'uranion, fau destruire de gràndi surfaci de terro que resteran esterlo d'annado.

- Lou tratamen dóu minarés demandou l'utilisat

cioun de proudu chimi tóussi: amouniaque, acide clouridrique, kerousène e aigo òussigènado. Aquéli sustènci soun sistematicamen vuejado dins l'environamen.

- Lou risque lou mai grand es degu is escourriho miniero leissado pèr lou trissage e lou tratamen dóu minarés d'uranion. Aquéli rèsto gardou 85 % de la radiouativeta dóu minerai d'ourigino soute la formo de produ de desintegracioun que se regenerou sènso relàmbi.

Au Canada, degun s'es encaro entreva de l'eliminacioun d'aquèsti amermanço radiouativo. Es pèr acò que de mouloun d'escourriho soun simplamen abandonado à la barraduro di mino, que tocon la vegetacioun, li caribou e meme la populacioun Inuit de la regioun. En Ountariò dins lis annado 70, un maiun de 88 km de riéu, de lau e de ribiero, es devengu marrit pèr la counsoumacioun.

D'un autre biais, aquéli esplecho se fasién dins d'endré ounte lis emplé èron rare mai tambèn quand li mino barron, lis emplé soun perdu, e rèston que de vilo fantaumo.

Lis armo

Is USA, la fabricacioun d'armo nucleàri à parti d'uranion canadian remounto à 1942. Li proumièri boumbo largado à Hiroshima e Nagasaki èron facho emé de l'uranion dóu Canada e dóu Congo. L'Anglo-terro, la França e l'Indo an poucu faire si boumbo nucleàri bono-di aquel uranion.

Tricastin, juillet 2008

Lou site nucleàri dóu Tricastin es un site de fabricacioun de coumbustible nucleàri francés, situa sus quatre coumuno Sant-Pau-Tres-Castèu, Pèirolato (Droumo) e Bouleno e Lapalud (Vau-Cluso), assousto quatre reatour de 3.660 MegaWatt.

Coustrucho en 1974, meso en service en 1980 e 1981, lou refrescament de la centralo es assegura pèr lou Canau de Dounzère-Moundragoun.

Es lou mai impourtant site industriau nucleàri francés. S'expandis sus 600 eitare emé mai de 5.000 emplega e un gros maiun d'entre-preso soute-tratanto.

L'auvèri de juillet ounte quàuqui kilò d'uranion (sabèn pas de quete isoutipe) resquihèron, pèr asard, sus lou site, valènt-à-dire 30 m3 de liquide qu'an trescoula dins lou sòu e dins lou canau que meno i ribiero de la Gafièro e l'Auzoun.

Tout lou moude diguèron que i'avié pas de risque sanitari, mai la prefeturo decidè pamens d'enebi la pesco, l'arrousaige, li ban, lis ativita nautico, la cuecho di liéume e la counsoumacioun d'aigo.

Un mes mai tard, après d'enquisto mai seriouso, an descubert que l'uranion avié parti, mai que restavo de tricicion, qu'a soulamen uno miejo-vido de 12,5 annado...

Venènt d'aprene qu'uno canalisacioun vèn de peta dins la centralo nucleàri de Roumans-sur-Isère, (Droumo), leissant escapa quàuqui gramo d'uranion, mai an di qu'èro pas grèu... An barra lou roubinet!

Zòu mai aquest estièu, nous an anóncia tranquilè uno nouvello resquiheto d'uranion, toujour sènso gravita... taratata...

Bouto! riscal pas rèn en Prouvènço, nous preparam un bèl aveni emé ITER, lou revoulu-ciounari de Cadaracho... Em' acò sian lou terriere lou mai farci de nucleàri dóu moude entièr... Degun nous a demanda noste avis, mai se dis que sian pas de coulounisa...

Afaire de segur.

Tricio Dupuy

Li remembranço de Lazarino de Manosco

Reedicioun d'escrì manousquin

Lazarino Nègre nascudo en 1848 à Manosco defunto à Marsiho en 1899, mai Lazarino Nègre èi couneigudo rên que s'entendèrè 'mé soun ome. Faguè uno causo qu'èro pas de coustumo d'aquéu tèm, demandè e ôtenguè lou divorce.

S'establiguè alor à Marsiho emé sa sorre e tenguèron boutigo pèr vèndre gibié e galinao. Sènso cargo de famiho, se boutè à escrièure de conte en francès, pièi s'avisé que de mounde escrivien en prouvençau, d'autant mai qu'èro gaire aluenchado de la librarie de Pau Ruat.

Alor trempè sa plumo dins l'encrè prouvençau, intrè en courrespondènci emé Frederi Mistral qu'apreciavo sis escrì en parla manousquin. Lazarino aviè soun franc valentin e quand quicon i'agradavo pas, lou mandavo pas dire, meme à Mistral que se n'amusavo.

Pamens èi soucamen après sa mort que sa sorre e sis ami se diguèron de recampa tout ce qu'aviè escrì pèr de journau e de revisto, lou publiquèron soto lou titre "Li Remembranço" en 1903.

Aquéu libre lèu abena aviè despargu di biblioutèco.

Urosamen l'Association Manosquine de Recherches Historiques et Naturelles vèn de reedita Li Remembranço. Aquéu libre es mai que bèn presenta emé sus la pajo de gaucho la reprodicioun d'ou libre òriginiau pajo à cha pajo, e à drecho la reviraduro en francès, reviraduro adoubado pèr de felibre manousquin : Reinié Limouzin, Jaque Reynaud, Gibert Touvat, l'ensèn es esta revist pèr Segne Jan-Ive Royer.

Adonc manquè pas aquesto reedicioun, ié troubarès touto meno de conte e de raconte, de souveni, dins lou parla prouvençau goustous de Lazarino la manousquin.

«Li remembranço» pèr Lazarino de Manosco - edicioun Association manosquine de Recherches ... - un libre bilengo de 250 pajo au fourmat 16,5 x 21 cm. -

L. de Volvent

Hombeline e la tradicioun

Hombeline, aquesto troubaris de nòsti tèm, que sus lou pountin sèmblo toujours sourtido de la grand salo d'un castèu de l'age-mejan nous adus vuei un disque novèu de cansoun tradiciounal.

Cansoun tradiciounal, encaro dirés belèu? Mai cansoun tradiciounal bèn personalisado, emé lou gâubi, li particularita, lou biais d'Hombeline.

Adonc un repertòri prou couneigu, mai renouvela, asata à noste tèm.

E pièi i'a pas rên que de tradiciounal, trouban uno cansoun de Julos Beaucarne emai uno creacioun.

Troubarès dins aquéu disque de cansoun tradiciounal de Prouvenço bèn segur, mai peréu d'Itali, dóu restant di païs d'O : lei caulets, lou galerian, léu l'ame, A chanter, lei fiellairas, Pastre, pastresso ... e d'autro encaro.

Li musico soun luen dóu tutu-panpan "tradiciounal" soun coumpletamen revisto, revisado coume se dis, cordo e percusioun an la bello part, soun jogado em' un gâubi tout proufessioniau pèr Deidié Toffolini, Bernat Pohu, Olivier Milchberg, de mai Andriéu Bombardier apound sa voues de cop que i'a.

«De tradition en création» pèr Hombeline - proudu pèr "En ballades" - les hauts coteaux - chemin du paradis - 84570 Mormoiron - un CD de 15 cansoun d'uno durado toutalo de 44 minuts. - Pres 20 eurò mandadis coumprés - tel : 04 90 61 63 76 www.hombeline.com

Liounèu de V.

Escourregudo dins lou tèm

Viatge au fons de la mitologia

Li libre de sciènci-ficioun mancon pas que nous fan viaja dins lou tèm, que siegue dins li siècle passa o dins l'aveni. Pèr i'ana faire un tour i'a prou s'ouvènt de machino espetaclouso sourtido di carnavello d'engèni de la mecanico e de l'eleitrounico.

Pamens dins un novèu libre que vèn de parèisse la machino èi pas coumplicado, s'agis d'uno simplu trossarello, uno d'aquéli rèsso à moutur qu'emplegan s'ouvènt pèr desbartassa.

Adonc vous troubarès qu'un ome fin de retrouba si mejan fisi, après uno òpera-cioni, decido de desbartassa un rode, vaqui qu'entrepren de leva uno matò d'èuse em' uno trossarello. L'obro acabado, remarco un camin enjusqu'aquí escoundu pèr lou bartas. Endraio lou draïou e tout à n-un cop se retrobo au siècle novèn, au tèm que ié dison l'aut age-mejan, dins lou tenamen d'un païsan libre. Quasimen tout d'uno s'avisò que la lengo que parlon aquéli gènt es pas de latin, mai uno lengo novèllo, devinas la quito?

E s'avisò qu'à-n-aquelo epoco espelis un di

proumiè pouèmo que siegue pas en latin. Pamens, au bout d'un tèm l'ome a envejo de s'entourna au siéu, repren lou camin de mounte es arriba e vaqui pas que cabusso à

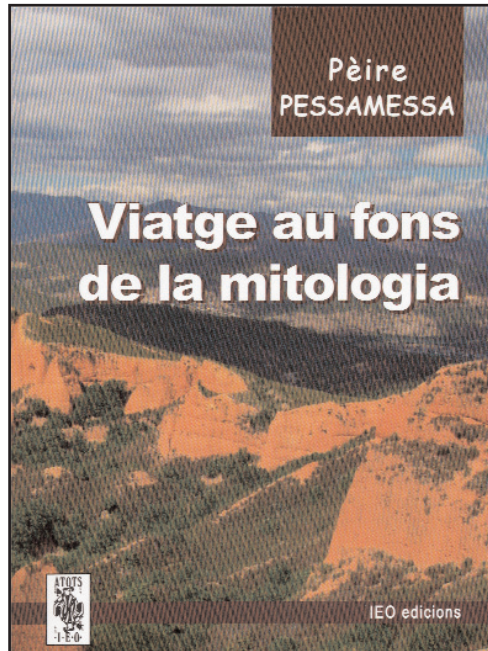
l'age-mejan! se retrobo i tèm di chivalié e di ... troubadour, l'aurias devina parai?! Viéu qu'auqu'i tèm à la grand epoco que la lengo d'O fai mirando e s'espandis dins touto l'Èurope oucidental.

Un jour tourna-mai, decido de quita aquelo epoco e aquesto encoutrado, davalo un camin e pataflou! se retrobo dins uno outro epoco. Alor de camin en draïou, revèn d'à cha pau à nosto epoco, en seguissènt l'evolun de nosto soucieta emai, ce qu'es interessant, aquéu de nosto lengo; uno di darrièris estapo d'aquéu viage dins lou tèm, èi lou rescontre emé Frederi Mistral que pren lou camin de ferre pèr ana en Catalogno. Lou pantai rejoun quasimen la realita.

L'autour es l'ami Pèire Pessemesse, qu'un cop de mai, nous regalo emé soun estile bèn persounau e si reflexioun sus nosto lengo e sus li tèm passa.

"Viatge au fons de la mitologia" pèr Pèire Pessemesse - Edicioun IEO / Atots B.P. 6 - 81700 Puy-laurens. Un rouman fantasti de 180 pajo au fourmat 13,5 x 18 cm. - Pres 12,5 eurò

Liounèu de Volvent



Journau e revisto de lengo d'O

Actes de résistance sociolinguistique

*Les défis d'une production
périodique militante
en langue d'Oc*

De journau, revisto, fueio d'enfourmacion que parèisson en lengo d'O, n'en vos n'en vaqui, lis afeciouna de nosto lengo e de nosto culturo lou sabon bèn.

D'uni soun de vertadiè journau (coume aquéu que tenès entre li man!), d'autre tènnon sus uno fueio o dous au fourmat A4, d'uni an un countengut sènso grand interès, d'autre soun drud d'enfourmacion saberudo, d'uni parèisson despièi mai d'un siècle, d'autre an soucamen qu'auqu'is annado.

Tout acò sèmblo moustra que la prèso en lengo d'oc es en pleno santa. Pamens se qu'auqu'i perioudique an la pretencioun (noun prouvado!) d'avé un tirage

de mai de milo eisemplari, nombrous soun li qu'an soucamen un centenau de legèire, emai mens!

Uno mèstre de counferènci, de l'Universita Pau Valery de Mount-Pelié, a mena uno grand

enquisto pèr faire lou comte de tóuti li revisto, journau, fueio d'enfourmacion en lengo d'O, que parèisson à l'ouro d'aro, eisatamen entre 1990 e 2007. A furna dins tóuti li païs d'O, dins li biblioutèco e cèntr de doucumentacioun.

A nouta un pau mai de 120 publicacioun, mai ié soun belèu pas tóuti.

Lis a noutado e a fa l'analiso de ço que soun, de ço que represènton.

Ço que l'a bèn estounado èi la vitalita d'aquelo prèso nostro. Remarco qu'à qu'auqu'is eicepcioun proche, aquéli journau e revisto soun escrì, fabrica, publica pèr de militant bountous (causo bèn couneigudo!), soun publica pèr de gènt que soun d'abord de militant, estènt que fau èstre prou afeciouna pèr s'abouna (manda de dardèno!) à de revisto d'aquelo meno.

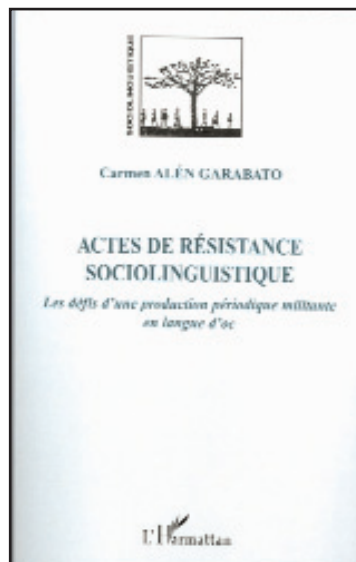
Pèr l'autour, aquelo prèso

mostro à l'evidènci uno voulounta de resistènci à l'unifourmacion de la pensado, à l'unifourmacion culturalo e linguistico. Fai uno analiso claro de tout acò emé de tablèu, de coumentari que generalamen picon just.

L'autour remarco que s'ouvènt la grafio d'emplega pòu pausa problèmo, e remarcan em' elo que li publicacioun en Prouvenço soun pèr la grosso majourita en grafio mouderno (mistralenco). Adonc un oubrage que de segur vous agradara.

Liounèu de Volvent

Actes de résistance sociolinguistique - les défis d'une production périodique militante en langue d'Oc pèr Carmèn Alén-Garabato - Edicioun de l'Harmattan - 5-7 rue de l'école polytechnique - 75005 Paris - 200 pajo au four-

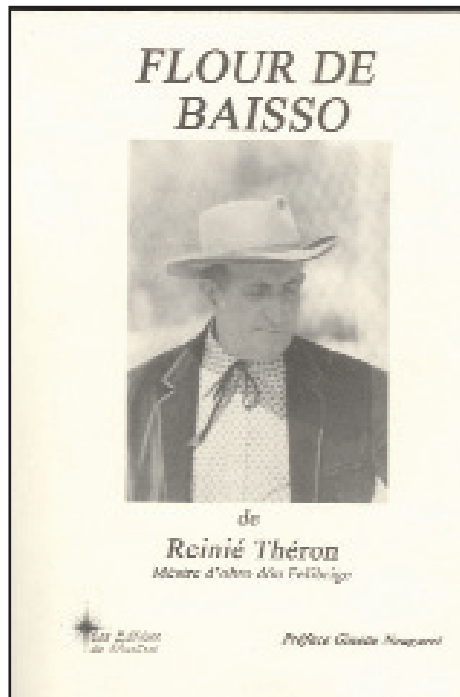


Pouèsio camarguenço

Flour de basso

La Nacioun Gardiano a decida de rëndre oumage en 2008 à-n-un de si mai valènt sòci, Mèste Reinié Théron.

Reinié Théron es esta un mèmbr afe-



ciouna, èi lou mot que counvèn! emai un servitour de la Nacioun que n'en fuguè secretari d'annado e d'annado de tèm. Èro peréu un felibre afouga, ensignant la lengo, presidènt de l'escolo melgouriano (de Mauviè!), demai èro un pouèto prouvençau de qualita, toujours lèst à canta soun païs e si tradicioun.

Aquest an vènon d'èstre publica li pouèmo de Reinié Théron, soto la beilliè de sa chato Ano-Marïo Erruz-Théron. Aquèsti canton la Camargo, la bouvino, lou Felibrige. Aquéli pouèmo pouldiamen escrì, plen de sentimen founs, nous fan senti de-longo li plesi, li sentimen afeciouna de Mèste Théron pèr li palun, si persounage e si tradicioun, nous baion ansin lou senti de touto uno epoco de la vido camarguenço, un vertadiè testimòni sus uno epoco e un mounde qu'a treva de longo.

Aquéu libre estampa sus bèu papiè es enlusi d'un grand nombro de reprodicioun de fotò d'epoco.

"Flour de basso" pèr Reinié Théron - Edition du Mistral - 77 rue des Candeniers - 34160 Castries - un recuei de pouèmo bilengue de 220 pajo au fourmat 15 x 21 cm. - Pres : 16 eurò.

L. de V.

Gòut dóu tèm de Louvis XIV

Un biais particulé de viaja dins lou tèm, èi d'ana furna dins lis archiéu, de prene touto meno d'entre-signe sus li tèm passa e d'assaja de faire revieure uno soucieta.

Èi l'escoumesso qu'a recassa Dono Maïté Laurent en s'interessant à soun vilage de Gòut, brès di famiho De Donis e d'Agoult.

Avié déjà escrì un bèu libre "Goult, chronique d'un vilage de Provence" pareigu en 1999. Aro s'es interessado subre-tout au siècle dès-eseten.

S'es interessado subre-tout au biais de vieure à-n-aquelo epoco dis estajan de Gòut.

Descurbèn em' elo la vido vidanto d'un vilage prouvençau bèn liuen de la vido parisenco o de Versaio de l'epoco de Louvis XIV; i'a pas tant de grand segnor, de bèlli raubo e de beloio!

Uno bono leiçoun d'istòri que parlo subre-tout d'aquéli que soun trop s'ouvènt òublida dins li libre d'istòri, li pichòti gènt, lis escur, lis òublida dis istourian! Aquéu libre es precedi d'uno meno de prefàci de grand qualita, un pau espantanto, que met en evidènci la richo vido culturalo prouvençalo dins lis annado dóu Grand siècle.

«Goult au XVIIè siècle» pèr Maïté Laurent - edicioun Association Patrimoine de Goult - Maison de vilage - rue de la république - 84220 Goult ; un doucumen d'istòri de 110 pajo au fourmat 14,5 x 21 cm. - pres : 10 eurò.

Liounèu de V

Qu'es acò l'Aiòli ?

Sabino Barnicaud, la counservairis dóu Palais dóu Roure d'Avignoun causiguè la pountanado d'estiéu pèr explica i touristo e is autre, ço qu'es L'Aiòli. Noun pas noste aiòli pèr la merlusso mai lou journau de Frederi Mistral emé soun poulit titre ilustra pèr Burnand. Uno mostro espe-taclouso.

Lou Palais dóu Roure, que soun noum tèn sa pouplularita dóu journau, vèn de reculi de mètre cube d'archiéu que tóuti li cresien perdu. La famiho de Montgolfier, de felen dóu Marqués, vèn de n'en faire presènt e soun tourna dins l'oustau de soun rèire que beilejè lou journau souto l'empento de Mistral de 1891 à 1899.

L'Aiòli pareissié tres cop lou mes (li 7, 17 e 27) e publicavo li meiors escrivan de Prouvènço. De Mistral à Devoluy, de Batisto Bonnet à Savié de Fourviero, de Roumanille à Fèlis Gras e de centenau d'autre. Sufis de vèire la tauolo dóu journau pèr s'espanta de tant de travi, de tant de voio e de tant de talènt.

Chivalié de la Rèino Jano

Ero un journau independènt de tóuti li partit que se dounavo pèr toco d'apara lou Miejour, si coustumo, sa lengo, si tradicioun e sis interès. La toco memo dóu Felibrige. Mistral disié dins soun buletin de presentacioun que sarié lou chivalié de la Rèino Jano e de la Bello Magalouno! Mistral lou voulié pas un journau felibren, bord que n'avié deja e que falié touca tout lou mounde.

De fuetoun, de pouèmo, de conte, d'article istouri, literari, poulit (au bon sèns dóu terme),

de reviraduro, d'anóncio, d'article d'atualita, etc. Tout acò, en prouvençau e rèn qu'en prouvençau, debutè lou 7 de janvié de 1891, pèr l'anniversari dóu restacamen de la Coumtat de Venisso à la Franço.

L'Aiòli, coume l'Armana Prouvençau s'expandiguè e faguè grandò pèr la proumoucioun de nosto lengo e de nosto culturo. Mai lou Baile, lou Marqués Folco de Barocelli, partiguè en Camargo e l'aguè

forço problèmo de coumunicacioun entre Li Santo e Avignoun.

L'epoupèio

En 1975, dins lou tome VII di Memòri de l'Acadèmi de Vaucluso, Farfantello, countè aquelo epoupèio emé de persounage coume Marius André, Fourtuneto (vèire l'aficho), Mario Gasquet, Bouvet, etc. Countè coume Barocelli beilejavo lou journau emé negligènço, coume un pouèto pantaiaire que perdié lou

caïèr di comte long de la routo di Santo...

Li problèmo se multiplièron emé lou mounde que pagavo pas lis abounamen. Fèlis Gras, alor capoulié, roumpè busqueto, e coumpliquè encaro mai li causo. La famiho Barocelli se desvouè tant que pousquè mai, en 1899, l'estampaire Seguin avisè Mistral dóu trau que l'avié dins li finanço... Lou tirage avié deja passa de 4000 eisemplari à 800, tre li proumiéris annado. L'Aiòli s'acabè. Faudra pièi, espera la fin dóu siècle XX° pèr retrouba un journau regulié tout en prouvençau. Mistral tapè lou trau mai fuguè grand tristesso pèr èu e pèr Folco de Barocelli; Mistral escriguè alor: - C'est folie pure de faire tant de sacrifices dont personne ne nous sait gré et de battre l'eau avec un bâton. Travail de niais (*). Un siècle plus tard, nautre ié sabèn grat. Si sacrifice soun pas esta inutile. Que sarié vuei, se L'Aiòli nous fuguèssa esta edita e se n'avian si couleicioun tant precioso?

Es tout aquelo istòri que Sabino Barnicaud a sachu faire revieüre emé de tableu, d'oujèt, de fotò, de carto poustalo, de journau, de manuscrich e àutri doucumen coume la faturò dóu n°1... Mai lou mai esmouvènt rèsto belèu lou manuscrich autougrafe de Frederi Mistral Llistòri (inedicho) de la Revoulucioun dóu Coumtat de Venisso, que la vilo d'Avignoun aguè la bono idèio de lou croumpa l'an passa!

Aquelo espousicioun rèsto fin qu'à la debuto d'òutobre. La fau pas manca!!!

Peireto Berengier

1- cita pèr Farfantello Memòri de l'Acadèmi de Vaucluso, T. VII. Avignoun, Palais dóu Roure, barra dimenche e dilun.



Festo Vierginenco di Sànti Mario de la Mar

L'adoubaben se faguè dins l'estrabort. Li jouvènto, acoumpagnado de sa meirino, an alisca si coustume dins l'intimita de soun oustau, dins lou respèt di tradicioun camarguenço. Aquesto journado fuguè richo en esmougudo pèr soun intrado simboulico de sa vido de femo dins aquelo manifestacioun prouvençalo unico en Franço, que souleto li Santo an garda aquesto tradicioun despièi aro 104 an!

Li 76 jouvènto qu'an pres lou riban aquesto annado èron òuriginari di Bouco-dou-Rose, de l'Eraul, dóu Gard e de Vaucluso.

ATOUSUD Pèr li foutougrafe

Lou counours de foutougrafio ourganisa pèr l'assouciacioun Atousud coumenço de faire flòri. La limito dóu depost di fotò estènt pèr lou 30 novèmbre 2008, an adeja reçaupu mai d'un clichat, tóuti d'uno grandò qualita: la coumpetecioun sara tras que dificilo.

Vous rapelan que lou tèmo dóu counours es lou coustume feminin au País d'Arle. Es uno bello souroço d'inspiracioun, e li moudèlo soun pas de manco.

Lis òucasoun de foutougrafia aquéli bèlli damisello fuguèron noumbrouso dóu tèms d'aqueste estiéu: la Pegoulado, la presentacioun dins lis areno, lou passo-carriero e la passacioun poudé, de Natalio Chay à la nouvello rèino Carouline Serre.

Souvetan bono chanço en tóuti e mandas vòstis esprovo à Atousud - Mas Grand Campas - Quartier Roussan - 13210 - St Rémy de Provence - atousud.r@free.fr - www.atousud.camargue.fr

Dis, Papet, raconte-moi Mazargues!

Evelyne Lyon-Lavaggi

Evelino Lyon-Lavaggi, proufessour d'istòri à la retirado, a la lengo bèn pendudo.

Countarello de trio, counèis tóuti lis istòri dóu quartié. Mazargo es un quartié de Marsiho, proche l'Oubelisque, qu'es la grandò flour de camin, à la porto de Marsiho pèr ana sus la routo di calanco e de Cassis.

Quand estacas lou bout emé aquelo dono coulourado, es inagoutablo sus li Mazarguen, saup l'istòri de tóuti lis outau, vous pòu esplisca li traboulo coume lou tram, li proucescioun, coume lou nombre d'aubre sus la plaço en 1912... A mena uno enquisto menimouso encò di mai ancian de l'endrè.

La maire d'Evelino tenié la boutigo de mercerié dins la carriero principalo. Tóuti li dono que cercavon un riban, un boutoun, un soustèn teté, uno gaino venien dins la boutigo. Ero l'endrè maje ounte se debanavon li cronicon dóu vilage. Evelino fasié sis estúdi d'istòri à la faculta, mai ramplaçavo sa maire darriè lou coumtadou dóu tèms di vacanço.

Evelino a tout engranja dins sa tèsto. Pièi, en 2007 sourtiguè un proumier oubrage, Mazargues, près des calanco ounte racountavo la vido pouplari d'aqueste soulet vilage de pescaire ounte i'a pas la mar.

Au través d'aneidoto reculido pèr lis ancian, recampa dins li journau de l'epoco coume lou Semaphore, sourtiguè un librhoun, au fourma pòchi, d'un trentenau de raonte.

Aro, nous pougi un libras sus l'istòri de soun Marzargo au través de charradisso d'un papet.

A la debuto, à l'Age mejan, Mazargo èro uno banlègo de Marsiho, emé uno toure sarrazino. Pau à cha pau lou vilage bastiguè de bàrri. Pièi vènon li segnou, lou amèu pièi un castèu.

Aqueste castèu, ameiora, assoust è Madamo de Sévigné quand escrivé à sa chato, dins sa courrespoudènci celèbro. Acoumpagna d'illustracioun e de dessin de soun ome Jan-Felipe, Evelino Lyon-Lavaggi nous fai travessa li siècle, enjsqu'à la debuto de la guerro de 14.

Aquest oubrage selegis coume un libre d'istòri, que l'istòri dóu vilage seguis le vido de Marsiho. En vèndo dins li librrarié.

Lou peiròu e la sartan pèr la cousino prouvençalo

Un grand e novèu libre de cousino vèn d'espeli. Un libre qu'un cop de mai vous fai lingueto emé si receto tradiciounalo, quasimen touto soun de receto de famiho, d'aquéli que passon de maire-grand à feleno. Receto d'oustau que sènton bon la simplicita e lou goustous. Un libre anti fast-food !

Cado receto es signado d'aquéu que l'a reçaupudo de sis aujòu e que la passo vuei i generacioun que vènon.

Sus la pajo de drecho troubarés la receto escricho en prouvençau e ... à la man! sus la pajo de gaucho la reviraduro en patoues parisen en caratèrè d'estamparié. Pèr cado receto tout èi bèn explica : proupcioun, pèr quant de persouno, tèms de cuecho ...

Avèn ansin un libre de cousino forço bèn realisa pèr la colo de l'assouciacioun *Li reguignaire dóu Luberon* menado despièi 28 an aro pèr la Majouralo Glaudeto Occelli. Rèn d'estounant à-n-acò quand l'on saup que soun drole, Frederi Soulié animo uno emessioun de cousino à la telé sus FR3-Méditerranè. Cadun a adu soun biais, soun gaudi pèr nous faire veni l'aigo i bregò. S'avès envejo de manja de bono cousino coume se fasié avans l'aparicioun di manjo-lèu, mancarés pas aquéu libre e de segur vous n'en coungoustarés, vous faguès pas de marrit-sang, soun touto de receto que fan pas groussi !

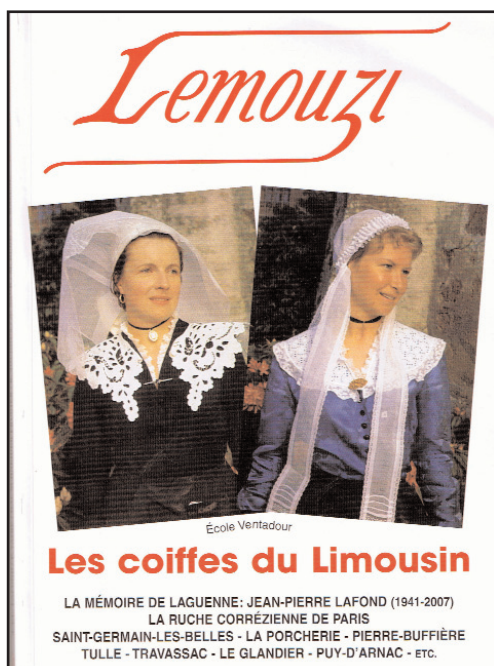
«Lou peiròu e la sartan – receto de famiho recampado pèr li Reguignaire dóu Luberon» - edicioun li reguignaire dóu Luberon - encò de Majouralo Glaudeto Occelli - 10 clos St Laurent - 84120 Pertuis - Mai de 80 receto dins un libre de 220 pajo au fourmat 21 x 29,7 cm.

L. de Volvent

La revisto "Lemouzi" dins li couifo

Souvènt vous disèn tout lou bèn que pensan de la revisto Lemouzi, beilejado pèr lou majourau Joudou. Lou darriè numerò es encaro di mai requist que ramèto la memòri de Pèire Calmine Lafond, un ome d'elèi qu'amè soun Limousin, soun país de Lagueno e escriguè dins sa lengo, sènso la limita au parla païsan que fai la joio di parisen...

Li couifo dóu Limousin, es lou gros doursié d'aquéu numerò 185. Dono Gisèlo Schneider-Frugier baio touto sa sciènci sus li teinico pèr mouna aquéli couifo, despièi la couifo de travi que se pòu pourta souto la paiolo (capèu de paio tipi) fin qu'i couifo coume lou famous barbichet mai o mens endentela segound li jour (barbichet ourdinari, barbichet de dòu, barbichet de ceremòni, etc.). Tóuti li vilage ié passon, emé si particularita.



Li dentello soun pièi presentado emé li broudarié di founs de couifo, de fotò e de crouquis que vous fan lingueto, e li diferènt biais pèr li pou de broudarié. Fau pas óubrida lis annèisso, que soun un bèu principau! D'efèt, vous baion lou dessin e li dimensioun de manto uno broudarié que rèsto plus que de li coupia e de prene l'aguò...

Lou majourau Joudou a pièi recampa uno antoulougiò de tèste toucant li couifo lemouzi: article, pouèmo, cansoun.

Un bèu numerò, coumplèta coume de coustumo pèr lis article d'istòri, d'arqueoulougiò o de literaturo.

P. Berengier

Lemouzi - R. Joudou, 13 Pl. Municipale, 19000 Tulle.

Li letro de l'alfabet dins nosto lengo

LI COUNSONO

Letro "T"



Elisioun dóu "t"

Emai lou semblèsse, lou "t" es pas uno counsono analogico emplegado pèr faire uno liesoun. À la segoundo persouno dóu singulié de l'imperatiéu se pòu trouba soulet entre lou verbe e lou mot que seguis coumençant pèr uno voucalo, — lou mai souvènt es lou prounom adverbiau "en" —, mai es rên que lou prounom "te" qu'es aqui elida em' uno apoustrofo.

*Vai-t'en escoundre ti boudougnou,
Toun arrouganço e ta vergougno*
"Mirèio" de Frederi Mistral

- *Vai garda li galino, que vagon pas dins l'iero, me diguè, e tèn-t'à l'ombro.*
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

- *Assèto-t'aquí. Espèro-me, que vau veni te rèndre resoun.*
"Li Cascareleto" de Jousè Roumanille

Pèr saupre lou tèms que fara toutaro, remembro-t'aquéu que fasié adès.
"Entre-signe dóu tèms" de Teoudor Aubanel

Letro "V"



Lou "v" se prounouciou [v] coume en francés:

vin, vin. — *vivié*, vivier.
voto, fête patronale.

*Pèr nous-àutri,
jouious counvivo,
Parten tóuti dóu meme vènt;
Pourten de l'ardour la pu vivo,*
"Lou Galoubet" Jacinte Morel

Lou "v" se permuto de cop

que i'a, emé lou "b":

viroun, *biroun*, vrille. — *avena*, *abena*, alimenter une source.

S'èro arriba pèr Pandecousto, dirien li cresènt, qu'a sus lou front uno lengo de fiò, mai nous arribo en plen carnava.
"Li Cascareleto" de Jousè Roumanille

La letro "v" s'emplego quàuqu cop en proustèsi, valènt-à-dire s'apound à l'initialo dóu mot.

ouunte, *vouunte*, où. — *ouunge*, *vouunge*, onze. — *o*, *vo*, ou.

E tout se chalo vo se pauso...

"Calendau" de Frederi Mistral

Parièramen, se pòu plaça à la debuto d'un mot pèr ramplaça lou "h" etimoulougi (qu'es souvènt resta en francés).

uei, *vuei*, aujourd'hui. — *ue*, *vue*, huit.

Èro malauto despièi sèt à vue jour, sèt à vue jour tout-just avans Nosto-Damo-d'Avoust.

"Li Cascareleto" de Jousè Roumanille

Pèr faire la liesoun, lou "v" s'apound à l'ajèitiéu numerau "nòu" quand aquéu es seguí d'un noum que coumenço pèr uno voucalo.

Basto, sus li nòuv ouro, arrierian en Avignoun...

"Nouvello proso d'Armana" de Frederi Mistral

Dins d'unis endré de Prouvènço, lou "v" s'emplego pèr "vous", pèr "va", e pèr "l", davans uno voucalo.

V'avès di, de si rèndre arribo vite l'ouro...

Toun mèstre ensin v'ourdouno.

"L'eiretiero de la Rèino Jano" de Jousè Fallen

S'es trouba, v'avèn di tout esca, d'ouesso de bestiari gigantesco...

"Lou Dragoun en Prouvènço" d'Antòni Conio



Letro "Z"

Lou "z", que se ié dis "izedo", se prounouciou [z] coume en francés :
zerò, zéro.
resounzaduro, rognure.

À l'ouro d'uei, la zizanio es pertout: lou paire recounèis plus soun fiéu, l'aristò, e lou chin de noble fai tremoula lou patrioto.

"La Terrou" de Fèlis Gras

Lou son "z" es generalamen rendu en prouvençau pèr la letro "s".

risiero, rizièra. — *basar*, bazar.

N.B.: Dins d'unis ajèitiéu numerau, se perd la prounouciacioun [z] dóu francés, adonc l'escrituro es plus la memo. Se dis "dj", e s'escreu "-ge".

quinge, quinze. — *dougen*, douzième. — *vouunge*, onze.

La noutacioun "z" se trobo pamens en prouvençau, subre-tout à l'initialo dóu mot vo après uno counsono :

zoudiaque, zodiaque. — *zambougno*, cornemuse.
brounzimen, grondement. — *zèbre*, zèbre. — *resounza*, rognier.

Vous fai amira dins la negruro d'aquéu brounze l'apouteysi d'un grand ome...

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral

*En zounzounant la cantadisso
Dóu vièi Valabregan, abéuravon li miòu.*

"Mirèio" de Frederi Mistral

S'emplego tambèn, quàuqu cop, entre dos voucalo, dins de mot manleva lou mai souvènt dóu grè vo de l'arabe.

azur, azur. — *trapèzi*, trapèze. — *gaza*, gazer.
azimut, azimuth. — *azote*, azote. — *ourizountau*, horizontal.

*Sus lou trapé de la gazello
Es tèms, o jamai noun, de courre!*

"Calendau" de Frederi Mistral

Lou "z" es pas jamai emplega en fin de mot (eiccepta pèr "gaz").

ris, riz. — *ras-de-sòu*, rez-de-chaussée.

L'eicès que se devino inesissable, milanto cop mai sutiéu que l'èr e li gaz...

"La Creacioun dóu Mounde" de Savié de Fourvière

La trasfourmacioun de la prepousicioun latino "ad" en "az" (*ad Aquas*, *az Ais*, *à-z-Ais*, *à Aix*) a mena lou prouvençau à considèra que lou "z" ligavo naturalamen la prepousicioun "à" au mot següent coumençant pèr uno voucalo.

O-z-iue d'anchoio, siés uno orro, uno orro vièio.

"Lou Pastre" de Teoudor Aubanel

Lou "z" éufounique es ansin resta dins quàuqu loucuciuoun touto facho pèr evita l'hiatus de la prepousicioun "à":

à-z-auto voues, à haute voix. — *à-z-Evo*, à Eve. — *à-z-Aup*, à Aups.

De-vèspre, l'estiéu coume l'ivèr, fasié, à-z-auto voues, la preguerio pèr tóuti.

"Discours e dicho" de Frederi Mistral

Lou "z" se doublo rên que dins quàuqu mot d'ourigino italiano que gardon soun ourtoutogrâfi e sa prounouciacioun, adonc aquéu double "z" se prounouciou "dz".

mezzanino, mezzanine. — *pizza*, pizza.

L'endeman de bono ouro, partèn pèr saluda, emé l'azur e lou soulèu, la Piazza, la Baselico e lou Palais di Doge.

"Escourregudo pèr l'Itali" de Frederi Mistral

Mai, mèfi, que lou prouvençau s'aligno pas toujours sus l'ourtoutogrâfi de l'italian, cf. TdF:

MEJANEN (rom. *mejanenc*, mitoyen, moyen, it. *mezzanino*), s. m. t. de marine. Mezzanin, troisième mât de certaines galères.

MÈSO (it. *mezzo*), s. m. Milieu, moitié, à Marseille, v. mita. Mèso-mèso, couci-couci, v. peraqüi.

LI DIFTONGO

Uno diftongo es uno seguido de dous son voucali degu à la fusioun de dos voucalo que se prounouciou d'uno souleto voues, quasimen en uno souleto silabo. En prouvençau, li voucalo "a", "e", "o" se podon coumbina emé "i", "ou" e "u", se tremudant ansin en semi-voucalo.

I - Ditungo forto vo descendènto.

La voues mounto sus la proumièro voucalo e se fai senti feblamen sus la segoundo, un "i", un "ou" vo un "u".

1) Lou segound elemen voucalique es un "i".

La voues mounto sus la voucalo forto.

- "ai" se prounouciou coume "ail" francés dins *émail*, *éventail* vo *travail*.

émai, avec. — *aigo*, eau. — *pescaire*, pêcheur.
mai, mai. — *traire*, tirer. — *paire*, père. — *aire*, air.

Dins de poulit pantai

Plen de jouinesso

Ounte se viéu jamai

Que de caresso.

"Li Fiho d'Avignoun" de Teoudor Aubanel

- "èi" se prounouciou coume "eil" francés dins *pareil*, *vermeil* vo *soleil*.

rèino, reine. — *pèiro*, pierre. — *crèire*, croire.
tèisse, tisser. — *rèire*, arrière. — *èime*, opinion.

Mai, blèimo sout l'escandihado,

Elo vèi, au miejour risènt,

Dins l'ombro de la bartasso,

Lusi la caro de Vincèns.

"Lou Lausié d'Arle" de Jousè d'Arbaud

- "ei" se prounouciou coume "èi", lou "e" estènt un pau mai barra.

eici, ici. — *eigagno*, rosée. — *peirenau*, paternel.
eisanço, aisance. — *eirissoun*, hérisson.

Elo vòu, de soun eiretage

Qu'es tout de carita n'en faire lou partage

Emé si sorre d'eicabas.

"Li Saladello" de Mèste Eisseto

- "oi" se prounouciou "o-i" coume lou mot *Tolstoï* vo lou mot anglés *boy*.

goi, boiteux. — *de-guingoi*, de travers.
Sant-Aloi, Saint Eloi. — *Ambroi*, Ambroise.

*De la mar, aqui dintre, un pichoun pople viéu,
Sèmpe galoï de si bounaço,*

"Calendau" de Frederi Mistral

- "oui" se prounouciou "ou-i" coume dins lou mot francés *fenouil*.

couire, cuire. — *fouire*, piocher. — *angouisso*, angoisse.
nouiso, noise. — *ouire*, outre. — *louiras*, grosse pierre.

Fres coume un barbèu, gaiard, jouïne,

Floura coume deu l'èstre un mouïne.

"Li Couquiho d'un roumiéu" de Louis Roumieux

2) Lou segound elemen voucalique es un "u".

Dins li ditongo lou "u" courrespond au "ou" francés e sono feblamen.

- "au" se prounouciou "a-ou".

caud, chaud. — *clau*, clé. — *mirau*, miroir.
mau, mal. — *auro*, souffle de vent. — *saupre*, savoir.

De-que i'enchau, à l'amouros,

D'èstre dins l'or e pouderos,

"La Farandoulo" d'Ansèume Mathieu

L'acènt sus lou "a" de la ditongo "au" n'en chanjo pas la prounouciacioun, indico soulamen l'atounita dóu "i" finau d'un mot.

quàuqui, quelques. — *àutri*, autres. — *Glàudi*, Claude.
Poulit gàubi, bon air, bonne grâce

Li tros d'aquéli vièi luno toumbavon pèr fes sus la tèsto de quàuqui pàuri diablas.

"Bachiquello e prouvèrbi sus la luno" de Jan Brunet

- "éu" se prounouciou "é-ou".

aquéu, celui-là. — *peréu*, aussi. — *téule*, tuile. — *éu*, lui.
véuse, veuf. — *péu*, poil. — *éuse*, chêne vert.

E vague de manda, de tira e de brandussa sus la téulisso qu'èro en dessouto d'éu.

"Conte e Raconte" d'Auzias Jouveau

De segui

Sus li piado de Lauro e Petrarco

L'istòri mitico de Lauro e Petrarco racountado pèr Claro

Quouro avèn coumença de legi *Canzoniere* pèr lou proumié cop, sabian pas la seguido. Verai! Nous semblavo, à flour e mesuro, qu'uno amo, belèu aquelo de Petrarco, nous prenié par la man, pièi pèr lou bras, pièi pèr la tèsto e, pèr acaba, es nosto cor tout entié que fuguè arapa pèr un chale meravious. Meme en lengo franceso es agradiéu. Alor en touscan! que sa lengo es uno musico en elo-memo. Quouro parlo de Vau-cluso e de la Font, es quaucarèn d'espetaclous. Tre lou sounet de la debuto, Petrarco es vergounous, d'être esta, pèr lis bèus uei de Lauro, la fablo dóu vulgàri. *Canzoniere* es endigne d'èu.

À Pandolfo Malatesta escrits: — *Vertadieramen es de marrits iue que vese vanega à moun age aquéli bachiquello de jouinesso... Se l'estile vai bèn emé la poulideta e lou gèni de la jouinesso, lou tèmo se plais pas emé la graveta de la vieïesso...*

J.M. Gardair d'apoundre "de la jouinesso de Lauro. Pensa à la Lauro de Chiare, *fresche et dolci acque*. Aquéli bachiquello soun l'obro de touto uno vido". Mai Petrarco es ambigu. Vièi, a lou languimen de l'epoco ousou: — *S'aviéu pouscu pensa que siegon aculé emé tant de pres li rimo ounte cante mi souspir, lis auriéu facho, tre lou tèms ounte coumençave de souspiré, mai noumbrouso pèr la quantita, mai raro pèr l'estile.*

D'uni rison e dison que sa damo eisisto pas, alor, respond: — *Amour vòu que la depinte e la fague counèisse à quau noun l'a visto... Adounc bènurous lis uei que la veguèron vivènto.* (Cansoun CCCIX). *Lou mounde la couneiguè pas mentre que la poussegiguè: l'ai couneigudo, iéu que siéu resta eici-bas pèr ploura.* (Cansoun CCCXXXVIII)

L'Estile

Petrarco parlo toujours pèr antitèsi, alegourio, metaforo, image. Es forço mal-eisa de faire uno sintèsi. D'en proumié sabèn pas se si pouèmo retraisson sa vido amourouso, d'en segound se soun un desir o un pantai. Passo dóu soulèu à la souloumbriño, valènt-à-dire de la bloundour de

Lauro à l'uei negre de la Font ounte s'èro retira, dóu paradis à l'infèr. Proun souvènt sian destourba. Alor fau tourna mai legi lou libre. De bado! cadun vèi ço que vòu.

Coume tóuti li grand pouèto, Petrarco emplego l'esouterisme e de code, fai referènci à la mitoulougio. Frederi Mistral lou faguè tambèn. De legi "Le Monument Mystique" d'Auguste Saint-Jean. Segound la tournuro di rimo de Petrarco, se vèi parèisse, dins lou sèns verticau, L-A-U-R-E-T-A. "*Aquel ome saup tout dire en latin*", escri J.M. Gardair.

Pèr metaforo

Après la mort de Lauro e de Colonna: — *Ai vist tounba l'auto Colonna e lou verd Laurié... O mort m'as rauba moun double tresor.* (Cansoun CCLXIX).

Petrarco emplego de mot prouvençau (Lauro e Laurié), éu que sabié par lou parla: — *L'auo gèntiho vèn rèndre i coustau sa bèuta... L'auo sereno... vèn en murmurant me pica à la caro... L'auo celèsto...*

Pèr antitèsi

— *Amour qu'embrasso moun cor d'un zèle ardènt, lou tèn autant resarra d'un esfrei glaciou... Tremole souto lou soulèu lou mai caud e brule souto lou mai glaça.* (Cansoun CLXXXII). *Car quouro nais e mor l'erbo e la fueio, quouro regno la clarta dóu jour, e quouro la niue ensournis lou mounde, à touto ouro ploure.* (Cansoun CCLXV) *Pèr image... fru, flour, erbo e fueio.* (Cansoun CCCXXXVII). Sèmblo une dicho de Verlaine. — *Tout ié parlo d'amour, e lis aigo, e la briso, e li rampau e li aucèu, e li pèis, e li flour e l'erbo.* (Cansoun CCLXXX) -

Fin finalo

Canzoniere es agradiéu meme s'es ermeti. Es dangeirusamen countagious perqué sian sousprés de nous vèire lou legi tourna mai. De segur i'a agu uno dono Lauro mai sentèn bèn que i'a outro causo. Pèr Petrarco, l'*Amour Ideau*, soun Amour Ideau, tout de long de soun obro, es la sagesso e la vertu. Sian au

pica de la daio. Amour? Qunte Amour? Petrarco traspauso l'Amour de Diéu en l'amour d'uno Dono. Lauro es uno escampo pèr escrièure soun cansounié. Acò vòu pas dire qu'es pas amourachi, mai de Diéu d'en proumié! J.M. Gardair parlo dóu tème erotico-pouèti: — *Es la formo dóu desi sèns relàmbi reneissènt di cèndre de la passiou.*

E d'apoundre que lou Cansounié es ispira pèr lou Crist avans d'être aplica à Lauro. Petraco a trouba la Dono que ié falié pèr escrièure e a agu la chabènço de la rescountra au bon endré à la bono ouro, uno Dono "prefumado de vertu": — *Benesi siegue lou jour, e lou mes, e l'annado, e la sesoun, e lou moumen, e lou bèn país, e l'endré ounte anèr rescountra dous bèus uie que m'an encadena. E benesi siegue lou dous proumié tourment qu'esprovèrè en estènt reüni emé l'Amour, e l'arc e li flècho que m'an traucado, e li blessaduro que van enjusco moun cor.* (Cansoun LXI).

Benesigue lou liò, e lou tèms, e l'ouro, ounte abourave mi regard vers uno toco tant autiero. (Cansoun XIII) Amour de Dieu? Verai! Nous vaqui encaro dins uno alegourio: — *Moun dous Laurié, aquel abituau recàti de touto bèuta, de touto ardènto vertu, vesié castamen à soun ombro s'assetà e moun Segnou e ma Divinita.* (Cansoun CCCXXXVII)

Aro trobo ma satisfacioun e moun plesi dins ço que me deplaisié lou mai... mi tourment m'an mena au salut... à la pas eterna-lo... (Cansoun CCXC). La Lauro s'es jamai dounado, autramen lou cansounié eisistarié pas: — *Siegue au soulèu vo à l'oumbro, Dono, noun vous veguère*

jamai vous desfaire de voste vèu, despièi qu'avès descubert lou grand desi qu'estoufo dins moun cor touto outro voulounta... voste velet me tiraniso de tau biais que, pèr me faire peri, pèr la calour coume pèr la fre, ensournis lou dous lum de vòsti bèus uie. (Cansoun XI) *...mai es pulèu aquèu vèu qu'ensourno dous bèus uie e sèmblo me dire: d'ar en lai cousumis-te e plouro.* (Cansoun XXXVIII).

Coume dis J-M Gardair: — Petrarco se coumparo au pelerin cercant l'image dóu Crist (Cansoun XVI). *Se poudès, pèr vòstis èr de courrous, en revirant lis uie vo en sagagnant la tèsto o en vous moustrant mai proumt qu'uno outro à fugi e en deraubant vosto caro à de vot digne e ounèste... dirai bèn que fuguè aqui uno justo causo à vòsti rigour...* (Cansoun LXIV). Mai Chateaubriand d'escrièure en 1802: — *Laure la bégueule, et Pétrarque le bel esprit, m'ont gaché la Fontaine.*

Lou pouèto dóu *Canzoniere* se pauso de questioun entre l'amour terrestre e l'amour de Diéu: "*Se noun es l'amour dequé sènte? Mai s'es l'amour pèr Diéu! Quento causo es acò? S'es bono, d'ounte vèn aquel efèt crudèu jusqu'à la mort? S'es marrido, coume aquèu tourment sèmblo-ti tant dous?*" (Cansoun CXXXII)

Petrarco idealiso l'Amour. L'Amour es la metaforo d'uno revelacioun divino: *Tóuti li causo que lou mounde n'es ourna soun sourtido di man dóu Mèstre Eternau.* (Cansoun LXX). *Ma noblo Dono, vese quand me se mouvon vòsti uie un dous lum que me mostro lou camin pèr me mena au cèu...* (Cansoun LXXII).

Mot crousa

de Pau Lacoste

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
I									
II									
III		■							■
IV					■				
V		■		■					
VI					■				
VII							■		
VIII				■		■		■	
IX									

Mes de setèmbe

Ourizontalamen

- I - Dins uno deviso aludo.
- II - Persounage de l'Arlatenco.
- III - N'i'a pèr endourmi lis enfant.
- IV - Roco pourouso - Faire lis iue bourru.
- V - Li pichot ié culissien d'amouro (dins lou desordre).
- VI - Aleno dins un chambroun - A Limoge se dirié legi.
- VII - Brihara - Inicialo d'un di foundatour de la revisto Lou País en 1952.
- VIII - Un pau d'enavans.
- IX - Nouvèu vengu.

Verticalamen

- 1 - Disciple afouga dóu Maianen.
- 2 - Prounoum persounau pas proun usita - Vièio vilo dóu Roussihoun, dóu noum de la maire de Coustantin lou Grand.
- 3 - Lou Maianen l'es, de bon.
- 4 - Aquelo di coucutié es di grosso - Vièio vaco (de bas en aut).
- 5 - Repeta, imito la troumpeto - A la fin de la loutarié.
- 6 - En mountagno, se fai emé lou jou.
- 7 - Cresten de mountagno (dins lou desordre) - Dins la gamo.
- 8 - Aigo-ardènt parfuma.
- 9 - Abreviacioun dóu calendié - Li Chinés n'en soun.

Soulucioun dóu mes de Juliet

Ourizontalamen

- I - Telegramo.
- II - Rougié - Or.
- III - Antan - Tu.
- IV - El - Oera (Aero).
- V - Barouniéu.
- VI - Lèi - Sèr.
- VII - Amadriado.
- VIII - Nòu - Nau.
- IX - Odo - On - Ur.

Verticalamen

- 1 - Trablado.
- 2 - Eon - A.E.M.
- 3 - Luteriano.
- 4 - Egallo - Do.
- 5 - Gin - Usruo (Urous).
- 6 - Ré - Onei (lèno).
- 7 - Teiran.
- 8 - Mòure - Dau.
- 9 - Or - Autour.

Prouvènço aro

Periodicité : mensuelle. septembre 2008. N° 236

Prix à l'unité : 2, 10 €

Abonnement pour l'année : 25 €

Date de parution : 2 juillet 2008.

Dépôt légal : 18 décembre 2007.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse:

n° 0112G88861 ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, av. Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction:

H. Allet, M. Audibert, P. Berengier, S. Emond,

P. Dupuy, J. Garnier, B. Giély, M. Giraud,

S. Ginoux, G. Jean, R. Martin, L. Reynaud,

F. Vallerian.

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun

Prouvènço d'aro - Tricio Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - lou.journau@prouvenco-aro.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum e pichot noum :

Adrèisso :

Mèil @ :

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **25 éurò** — ** abounamen de soustèn à "Prouvènço d'aro": **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèil : Bernat.giely@wanadoo.fr

Prouvènço aro

<http://www.prouvenco-aro.com>

<http://www.cieldoc.com>

Li dessin pouliti de Daumié e Plantu i Baus

Lou Museon Yves Brayer, di Baus de Prouvènço, classa demié li Museon de Franço, Hôtel di Porcelet, presènto tout de long de l'estiéu uno bello espousicioun umouristico.

Daumier Plantu, lou "dessein politique"
dóu 7 d'abriéu au 30 ótobre 2008

Despièi 1999, lou museon Brayer moustrè d'obro di pintre de l'escolo provençal coume Loubon, Guigou, Moutte, Olive, Ziem, Seyssaud, en 2000, l'espousicioun Monticelli regropè un moulin de telo de l'artista vengudo de couleicioun privado o de museon de la regioun, 2001, Paul Belmondo, la mostro rendegù un oumenage à l'escultour dóu siècle XXen, que fuguè un ami de Brayer. 2002, aculiguè un vintenu d'esculturo de Camiho Claudel, 2003, fuguè Jan Louis Forain, pièi 2004, li maqueto e li decor de l'oupera de Paris, en 2005 Picasso, Goya e li biòu, 2005 l'Eroutisme di Gaulo, en 2005, Goya Picasso e la Tauromachio, 2006 fuguè l'annado Cézanne e 2007 festejèron lou ventenu de la neissènço d'Yves Brayer. Cyril Dumas, Counservatour dóu museon, coumessaire de l'esposition, beilejo emé qualita aqueste museon de bello renomado.

Plantu e Daumier

Aquesto espousicioun es counsacrado à l'istòri loucalo e poulitico visto à au travers la caricaturò. De dessin di dous mèstre de la caricaturò de prèssò soun acampa pèr moustra lou parallèlo de l'illustracioun, tout en seguissèn la coumplèssita de l'istòri. L'amiro es de metre à coustat de chaque dessin de Daumier, uno obro de Plantu que siegue quasimen identico, d'un evenimen caricaturò. Adounc, l'espousicioun temóunio di similitudo de l'istòri e de l'engèni dóu journalisme umouristico, presentant li sentimen de l'estat d'espe-

rit d'uno soucieta, la defourmacion pèr courregi o blama, o evouca li defaut d'un mounde ounte la caricature es tambèn un aspè de la demoucracio. Lou vesitaire poutra vèire li poun coumun di dous artisto, l'istòri de la caricaturò poulitico, soun utilisacioun coume armo ideoulougico e lou role de l'istòri de l'emprimarié.

Plantu

Jan Plantureux, dit Plantu, nascu en 1951, seguis à Brussello de cours de bando dessinado, après d'estúdi de medecino. Entameno uno carriero de dessinatour, rintro au quotidian "Le Monde" e à parti de 1985, ié fai la Uno emé un grand talènt. A publica mai d'un trenenau d'album. Plantu, forço sensibilisa i proublèmo de restriccioun de la liberta de la prèssò, trèvo lou mounde pèr defèndre aquesto causo, subre-tout dins li país ounte es particulieramen menaçado. L'editorialisto du Monde es tambèn escultour: autour de terro cuecho pintado representant si per-sounnage caricaturò, a espousa emé de dessin d'estatuetto de juge.

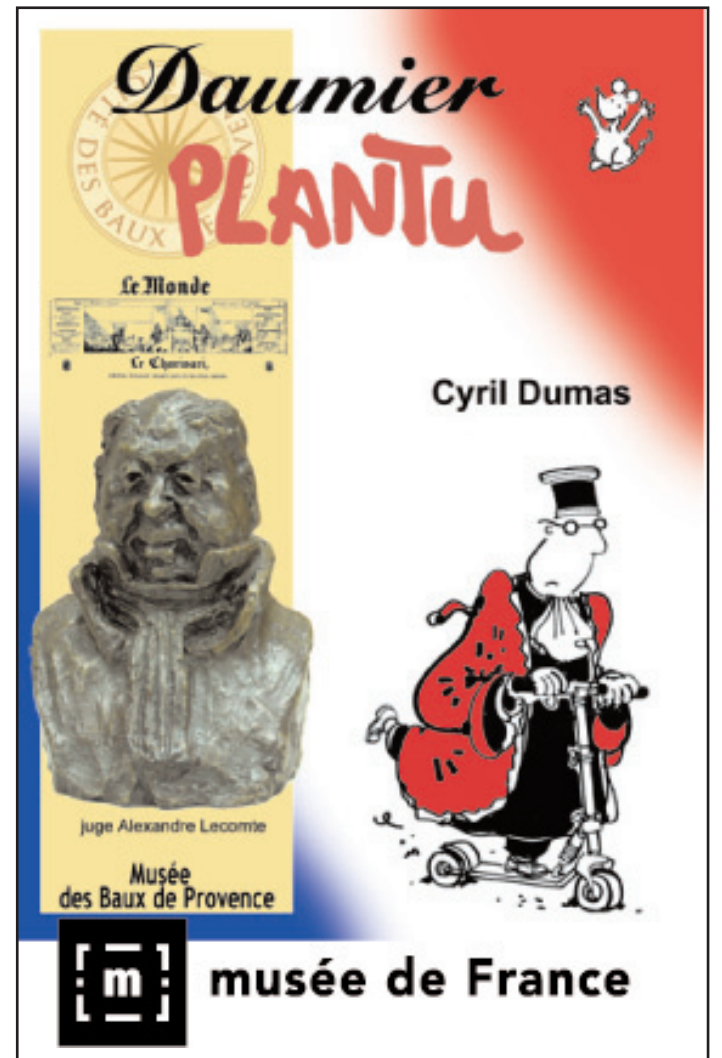
Daumier

Ounourat Daumier es un escultour, pintre, caricaturisto e litougrafe nascu à Marsiho en 1808. En 1828, Daumier realiso si proumiéri litougrafio pèr lou journau "La Silhouette". En 1830, dessino si proumiéri caricaturò pèr "La Caricature". En 1832, debuto sa longo coulabouracioun emé "Le Charivari", qu'avié un role impourtant dans la vido politico de l'epoco. Soun impudènci e soun talènt, soun art dóu dessin, baièron i caricaturò de Daumier uno celebra inmediate. Lou menèron tambèn en 1832 à faire 6 mes de presoun, pèr la publicacioun d'uno caricaturò de Louis Philippe en Gargantua. Pièi se viro vers la caricaturò de mours, ounte fai flòri: Gènt de Justico, Bourgès... En 1865, counaissèn de gròssi dificulta financiero, soun ami l'escultour Geoffroy Dechaume reüssis de lou counvincere de s'instala, emé sa mouié, à Valmondois ounte soun autre ami Corot ié prèsto un poulit oustau dins lou village ounte defuntara en 1879.

T. D.

Espousicioun Plant-Daumier - Vesito de 10 ouro à 12h et 2 ouro à 6 ouro - Pres 4 éurò pèr lis adulte e 2,5 éurò pèr li group de 10 pers., à gratis pèr li mens de 18 an. Mairie, Hôtel de Manville, 13520 Les Baux de Provence.

Enfourmacion Museon: 04.90.54.36.99 - Oufice de tourisme: 04.90.54.34.39 - Mail: cyrildumas@yahoo.fr - 06.20.53.19.10.



Poumègo e Ratenau, lis isclo dóu Friéu

De Marsiho, tout lou mounde counèis lou castèu d'If. Mai n'i'a pas tant que counèisson l'archipèu dóu Friéu emé Poumègo e Ratenau. E pamens...

Aquel archipèu, just passa lou famous castèu, es un mounde meravilhous que quàuqui privilegia courajous ié rèston à l'annado. Lis autre, i'anan en touristo, e quete viage! quete despaisamen! Deja, de i'ana es un encantamen. La travessado dóu Vièi-Port en passant davans la Coumuno, la passo entre li fort Sant-Jan e Sant-Micoulau, la glèiso Sant-Laurèns pièi de liuen, la catedralo de la Major, li grand port e la

Counisso... Tout acò bèu s'amerito de n'en parla tant coume di viage dins lis país estràni e luenchen.

L'Espitau Caroulinò

Passa lou bèu castèu-fort quiha sus l'iscloun d'If, pican sus l'espitau Caroulinò. Mai, chut, es pèr tout aro. D'abord, fau arribas dins lou port dóu Friéu e lou vilage nõu se devino bèu agradiéu emé soun quèi,

sa gleiseto quihado, sis aubre e si flour bèn particuliero i mitan marin.

Pièi, quitas la civilisacioun. Siegue à man gaucho pèr ana vers lis elevage de loup de mar, o pèr jita un iue vers l'isclo militari de Poumègo, siegue à man drecho pèr endraia lou camin de terro que meno dins li calanco de Ratenau, fàci au grand large, o vers de rèsto de fourtificacioun s'avès lou courage d'escarlampa, o encaro vers l'Acroupolo, valènt-à-dire, vers aquel Espitau Caroulinò. Ancian lazaret, toumbavo en douliho quand d'ùnis amouros se diguèron de lou restaura. Malurousamen, lis ajudo óufficialo soun pas proun drudo e lou travai rèsto en rado. Imaginan, coume aquel ensèble sarié mes à

l'ounour dóu mounde, se fuguèsse dins un autre país... Mai nautre se devèn acountenta de ço qu'es sauva pèr lou moumen. Li bastimen emé soun architeituro bèn especialo, pèr ventila li salo di malaut, environon uno glèiso à la modo antico grèco qu'emé lou soulèu, la mar bluio e li pèiro blanco, vous avisas lèu qu'es pas de besoun d'ana dins lis isclo dóu Peloupounese !

De planto raro e d'aucèu marin

Aquel archipèu es un mounde à despart. Sa floro e sa fauno soun forço interessant e li fau apara. I'a d'aiours d'estúdi serious que se menon despièi bèn lèu trento an, afin de vèire soun evolucioun naturalo e la resulto dis esperiènci de rebousage.

Lou plantun s'es asata i coundicioun marino de la Mediterranço. Se dèu faire i grand vènt marin e is espous sala. I'a sus nõstis isclo, un grand nombre de planto proutegido: Calamandrié purpurin, Saladello, Caurihoun faus rasin-fèr, Ièli d'areno e la famoso Astragalo de Marsiho (assèti de capelan o barbo de reinard)!

Lis aucèu ié soun noumbrous, belèu trop, que li gabian, pèr eisèmplo, empachon la vegetacioun emé... ço que rejiton. Aquéli gabian soun pas soulet, vesinejon emé li Pufin cendroula, 14 espèci d'aucèu nisaire coume, li faucoun, li machoto-civeco, li graioun di toure, li Martelet pale, e... li merle blu!

Li founs soutu mar tambèn soun à apara que recaton quàuqui tresor. Mai, faus saupre que cade an, 600.000 persouno trèvon aqui, l'es-

tiéu, es 2.500 persouno cade jour que desbarcon e 600 batèu dins lou pichot port... Urousamen qu'es enebi de planta tibanèu, de culi e derraba de planto de faire fiò, ges de veituro ni de velò, ges d'escalado, ges de chin en liberta. Meme li radiò e lou trop de lume es enebi qu'esfraion lis aucèu.

Lou Friéu es un Pargue Maritime surviha, que ié fau pas trepeja lou plantun, ni destourma lis animau. E segur que vous demandon de tourna vòstis escoubliho dins la vilo...

Se capitas, coume nautre, la chabènço de i'ana en ivèr e de rintra de vèspre, aurés lou plasé inmensè de vèire la vilo s'alumina coume un belèn. Sentirés pas lou vènt gela ni la sau sus vòsti labro, aurés lis iue plen niue e de lume, e gardarés aquèlis image encanta au founs de voste cor.

Peireto Berengier



Journau publica emé lou counours dóu Counsèu Regiounau Prouvènço-Aup-Costo d'Azur



e mai dóu Counsèu Generau di Bouco-dóu-Rose



e tambèn de la coumuno de Marsiho

